

# GUIDE DE L'ÉTUDIANT

## DÉPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES

### PARCOURS DE LICENCE - DUTRAS 1

#### SOMMAIRE

#### I - LES ENSEIGNEMENTS DU DÉPARTEMENT DE LEA

##### **1/ COMPOSITION DU PARCOURS DE LICENCE DE LEA**

A/ 1 <sup>re</sup> ANNÉE (Semestres 1 et 2) -----	3
B/ 2 <sup>e</sup> ANNÉE (Semestres 3 et 4) -----	4
C/ 3 <sup>e</sup> ANNÉE (Semestres 5 et 6) -----	5
D/ DUTRAS 1 (Semestre 1 et 2) -----	6

##### **2/ DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS**

A/ 1 <sup>re</sup> ANNÉE (Semestres 1 et 2) -----	8
B/ 2 <sup>e</sup> ANNÉE (Semestres 3 et 4) -----	17
C/ 3 <sup>e</sup> ANNÉE (Semestres 5 et 6) -----	31
<b>STAGE</b> -----	46

##### **3/ FRANÇAIS ÉTUDES INTÉGRÉES ----- 48**

#### II - BIBLIOGRAPHIE ----- 49

**I - LES ENSEIGNEMENTS**  
**DU PARCOURS DE LICENCE ET DUTRAS 1**  
**LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES**

---

**1/ COMPOSITION DU PARCOURS**  
**LICENCE LEA – DUTRAS 1**

## A/ PREMIÈRE ANNÉE - SEMESTRES 1 ET 2

### SEMESTRE 1

UE - Majeur A1		Crédits	Durée
		<b>10</b>	
	<b>Anglais</b>		<b>42h</b>
1CHBGRA1	Grammaire		21h
1CHBT71	Thème et version		21h
			<b>42h</b>
	<b>Langue B*</b>		
1CH..GRA1	Grammaire		21h
1CH..TV71	Thème et version		21h
			<b>63h</b>
1CHIGRA1	Ecriture et grammaire		21h
1CHIEXP1	Expression écrite et orale		21h
1CHIPRA1	Compréhension et pratique de la langue		21h
<b>OPT Mineur B1 (1)</b>		<b>10</b>	
UE Majeur Anglais S1		10	
ou UE Majeur AES S1		10	
ou UE Majeur langue B		10	
<b>UE – Langue Vivante 1</b>		<b>5</b>	
Une langue LCE parmi les deux choisies en LEA			21h
<b>UE - TICE</b>		<b>5</b>	<b>39h</b>
TICE			21h
Prologue			18h

\* allemand, arabe, espagnol, italien, portugais

(1) OPT Mineur B1 : **Pour le chinois** : UE Majeur Anglais S1 uniquement

**Pour l'italien** : UE Majeure anglais ou UE majeure sciences éco. uniquement

**Pour l'espagnol et l'allemand** : ajouter UE sciences économiques

### SEMESTRE 2

		Crédits	Durée
<b>UE 2 – Majeure A</b>		<b>10</b>	
	<b>Anglais</b>		<b>42h</b>
1CHBCIV2	Civilisation et culture contemporaines		21h
1CHBT72	Thème et version		21h
			<b>42h</b>
	<b>Langue B*</b>		
1CH..CIV2	Civilisation et culture contemporaines		21h
1CH..TV72	Thème et version		21h
			<b>63h</b>
1CHICIV2	Civilisation et culture contemporaines		21h
1CHIEXP2	Expression écrite et orale		21h
1CHIPRA2	Compréhension et pratique de la langue		21h
<b>OPT Mineur B1 (1)</b>		<b>10</b>	
UE Majeur Anglais S2		10	
ou UE Majeur AES S2		10	
ou UE Majeur langue B		10	
<b>UE 2 – Langue Vivante</b>		<b>5</b>	
Une langue LCE parmi les deux choisies en LEA			21h
<b>UE TICE</b>		<b>5</b>	
TICE			21h
Methodologie			21h

\* allemand, arabe, espagnol, italien, portugais

(1) OPT Mineur B1 : **Pour le chinois** : Majeur Anglais S2 uniquement

**Pour l'italien** : Majeure anglais et majeure sciences éco. uniquement

**Pour l'espagnol et l'allemand** : ajouter sciences économiques

## B/ DEUXIÈME ANNÉE - SEMESTRES 3 ET 4

### SEMESTRE 3

	Crédits	Durée
<b>UE 3 – Majeure LEA - Anglais</b>	<b>10</b>	<b>126</b>
2CHBGT73 Grammaire et traduction		42h
2CHBLCI3 Langue et civilisation		42h
2CHBECO3 Économie		21h
2CHBSPO3 Sciences politiques		21h
<b>UE 3 – Complément de la Majeure - Langue B*</b>	<b>10</b>	<b>105h (84h pour le chinois)</b>
2CH..GV73 Grammaire et traduction		42h (21h en chinois)
2CH..LCI3 Langue et civilisation		42h (21h en chinois)
2CHILTP3 Lecture de textes de presse (uniquement en chinois)		21h
2CHBFR73 Français		21h
<b>UE TICE et Méthodologie</b>	<b>5</b>	<b>42h</b>
2CHKYI73 TICE		21h
2CHKME73 Méthodologie et expression		21h
<b>UE Langue vivante</b>	<b>5</b>	<b>21h (42h en chinois)</b>
Langue vivante suite de la 1 <sup>ère</sup> année		
<b>OU</b>		
<b>Option 3<sup>ème</sup> langues (1 au choix)</b>	<b>5</b>	
2CH.. Grammaire et traduction		<b>42h</b>

\* allemand, arabe, espagnol, italien, portugais, chinois.

### SEMESTRE 4

	Crédits	Durée
<b>UE 4 – Majeure LEA - Anglais</b>	<b>10</b>	<b>126</b>
2CHBGT74 Grammaire thème et version		42h
2CHBLCI4 Langue et civilisation anglais		42h
2CHBDRO4 Droit anglais		21h
2CHBENT4 Vie de l'entreprise		21h
<b>UE 4 – Complément de la Majeure - Langue B*</b>	<b>10</b>	<b>105h (84h pour le chinois)</b>
2CH.GV74 Grammaire thème et version		42h (21h en chinois)
2CH.LCI4 Langue et civilisation		42h (21h en chinois)
2CHILTP4 Lecture de textes de presse (uniquement en chinois)		21h
2CHBFR74 Français		21h
<b>UE - Langue vivante</b>	<b>5</b>	<b>21h</b>
2CHBLVO4 Troisième langue		21h (42h en chinois)
<b>OU</b>		
<b>UE - Option 3<sup>ème</sup> langues (1 au choix)</b>	<b>5</b>	<b>42h</b>
2CHAGRA4 Grammaire et traduction Allemand		21h
2CHALCI4 Langue et civilisation Allemand		21h
2CHBGRA4 Grammaire et traduction Anglais		21h
2CHBLCI4 Langue et civilisation Anglais		21h
2CHCGRA4 Grammaire et traduction Arabe		21h
2CHCLCI4 Langue et civilisation Arabe		21h
2CHEGRA4 Grammaire et traduction Espagnol		21h
2CHFLCI4 Langue et civilisation Espagnol		21h
2CHGGRA4 Grammaire et traduction Italien		21h
2CHGLCI4 Langue et civilisation Italien		21h
<b>UE libre</b>	<b>5</b>	<b>21h</b>
Au choix : NTE 3, pratiques culturelles et artistiques, autre langue, préparation à la mobilité, projet libre sur contrat, pratiques éducatives, construction d'un projet professionnel, sport, genre, création d'entreprise, thématique interdisciplinaire.		

\* allemand, arabe, espagnol, italien, portugais ou chinois.

## C/ TROISIÈME ANNÉE - SEMESTRES 5 ET 6

### SEMESTRE 5

		Crédits	Durée
<b>UE 1 – Majeure LEA - Anglais</b>		<b>10</b>	<b>84h</b>
3CHBCIV5	Civilisation et culture contemporaines		21h
3CHBNEG5	Négociation et communication		21h
3CHBTR75	Thème et version		42h
<b>UE 2 – Complément de la Majeure – Langues B*</b>		<b>10</b>	<b>84h</b>
3CH.CIV5	Civilisation et culture contemporaines		21h
3CH.NEC5	Négociation et communication (pas en chinois)		21h
3CH.TR75	Thème et version		42h (21h en chinois)
3CHITV75	Initiation à l'interprétation (uniquement en chinois)		21h
<b>UE 3 - Langue de spécialité</b>		<b>5</b>	<b>21h (63h chinois)</b>
3CHBFRA5	Français		<b>21h</b>
3CHICH75	Chinois (uniquement pour la combinaison anglais-chinois)		<b>42h</b>
<b>UE 4 - Libre</b>		<b>5</b>	
Se renseigner auprès du secrétariat			
OU			
<b>UE 4 – PROFESSIONNALISANTE</b>		<b>5</b>	<b>42h (21h pour chinois)</b>
3CH.II75	Initiation à l'interprétation langues B* (pas chinois)		21h
3CHBII75	Initiation à l'interprétation anglaise		21h
OU			
<b>UE 4 - OPTION IUFM (pas UE Langue de spécialité)</b>		<b>5</b>	<b>42h</b>
OU			
<b>UE 4 – OPTION 3<sup>ème</sup> LANGUES (1 au choix)</b>		<b>5</b>	<b>42h</b>
3CHACCC5	Civilisation et culture contemporaines Allemand		21h
3CHAITP5	Initiation à l'interprétation Allemand		21h
3CHGCCC5	Civilisation et culture contemporaines Portugais		21h
3CHGITP5	Initiation à l'interprétation Portugais		21h
3CHCCCC5	Civilisation et culture contemporaines Arabe		21h
3CHCITP5	Initiation à l'interprétation Arabe		21h
3CHECCC5	Civilisation et culture contemporaines Espagnol		21h
3CHEITP5	Initiation à l'interprétation Espagnol		21h
3CHFCCC5	Civilisation et culture contemporaines Italien		21h
3CHFITP5	Initiation à l'interprétation Italien		21h

\* allemand, arabe, espagnol, italien, portugais ou chinois.

## **SEMESTRE 6 :**

Pour les étudiants qui ont la **combinaison linguistique anglais-chinois** :

### **Pas de cours, semestre de mobilité en Chine**

#### **SEMESTRE 6**

	<b>Crédits</b>	<b>Durée</b>
<b>UE 1 – Majeure A - Anglais</b>	<b>10</b>	<b>84h</b>
3CHBCIV6	Civilisation et culture contemporaines	21h
3CHBDOM6	Domaine de spécialité	21h
3CHBTR76	Thème et version	42h
<b>UE 2 – Complément de la Majeure - Langue B*</b>	<b>10</b>	<b>84h</b>
3CH.CIV6	Civilisation et culture contemporaines	21h
3CH.SPE6	Domaine de spécialité	21h
3CH.TR76	Thème et version	42h
<b>UE 3 - STAGE</b>	<b>5</b>	
3CHBSTG6	Stage à l'étranger effectué entre le 4 <sup>e</sup> et le 5 <sup>e</sup> semestre (1mois minimum)	
<b>UE 4 - LIBRE</b>	<b>5</b>	
Se renseigner auprès du secrétariat		
<b>OU</b>		
<b>UE 4 - PROFESSIONNALISANTE</b>	<b>5</b>	<b>42h</b>
3CH.II76	Initiation à l'interprétation langues B*	21h
3CHBII76	Initiation à l'interprétation anglaise	21h
<b>OU</b>		
<b>UE 4 - OPTION IUFM (pas UE Stage)</b>	<b>10</b>	<b>42h</b>
<b>OU</b>		
<b>UE 4 – OPTION 3<sup>ème</sup> LANGUES (1 au choix)</b>	<b>5</b>	<b>42h</b>
3CHATRE6	Traduction écrite Allemand	21h
3CHASPL6	Domaines de spécialité Allemand 3 <sup>ème</sup> langue	21h
3CHGTRE6	Traduction écrite Portugais	21h
3CHFSP6	Domaines de spécialité Portugais 3 <sup>ème</sup> langue	21h
3CHCTRE6	Traduction écrite Arabe	21h
3CHCSPL6	Domaines de spécialité Arabe 3 <sup>ème</sup> langue	21h
3CHETRE6	Traduction écrite Espagnol	21h
3CHESPL6	Domaines de spécialité Espagnol 3 <sup>ème</sup> langue	21h
3CHFTRE6	Traduction écrite Italien	21h
3CHFSP6	Domaines de spécialité Italien 3 <sup>ème</sup> langue	21h

\* allemand, arabe, espagnol, italien ou portugais.

# PARCOURS DE DUTRAS 1

## SEMESTRE 1

<b>UE 1 – DUTRAS 1</b>		<b>Crédits</b>	<b>Durée</b>
	<b>Langue étrangère*</b>	<b>25</b>	<b>105h</b>
3CH.CIV5	Civilisation et culture contemporaines		21h
3CH.INT5	Initiation à l'interprétation		21h
3CH.NEC5	Négociation et communication		21h
3CH.TV75	Traduction		42h
<b>UE Langue de spécialité</b>		<b>5</b>	<b>Durée</b>
3CHBFRA5	Langue de spécialité		21h

## SEMESTRE 2

<b>UE 2 – DUTRAS 1</b>		<b>Crédits</b>	<b>Durée</b>
	<b>Langue étrangère*</b>	<b>30</b>	<b>105h</b>
3CH.CIV6	Civilisation et culture contemporaines		21h
3CH.INT6	Initiation à l'interprétation		21h
3CH.SPE6	Domaines de spécialité		21h
3CH.TV76	Traduction		42h

\* anglais, allemand, arabe, espagnol, italien ou portugais

## **2/ DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS**

### **A/ SEMESTRES 1 ET 2 DU PARCOURS DE LICENCE LEA**

---

#### **MAJEURE A DU PARCOURS DE LICENCE LEA**

##### **ANGLAIS**

###### **UE1 – Semestre 1**

###### **EP 1CHBGRA1 : GRAMMAIRE**

Responsable : Mm e Pascaline DURY.

###### **PROGRAMME**

Syntaxe de l'anglais moderne.

###### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

###### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

2 tests écrits. Durée : 45 mn.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

###### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

###### **EP 1CHBTV71 : THEME ET VERSION**

Responsable : Mme Amélie DEPIERRE

###### **PROGRAMME**

Révision des structures de la langue anglaise et apprentissage de vocabulaire thématique.

Pratique de la langue écrite et orale.

Traduction de textes journalistiques généraux anglais-français et français-anglais.

###### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

###### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Devoirs et interrogations écrits et/ou oraux. Coef. 1.

- 1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30. Coef. 3.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30.

###### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30.

## **UE2 – Semestre 2**

### **EP 1CHBCIV2 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : Mmes Amélie DEPIERRE

#### **PROGRAMME**

Aperçu de la civilisation du monde anglophone contemporain. Entraînement à la compréhension et à l'expression écrite et orale en anglais.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Exercices écrits et oraux (recherche documentaire, résumé écrit, exposé oral). Coef. 1

- 1 épreuve écrite. Coef. 3.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

### **EP 1CHBTV72 : THEME ET VERSION**

Responsable : Mme Amélie DEPIERRE

#### **PROGRAMME**

Consolidation du vocabulaire et des structures de base. Exercices de grammaire et de thème grammatical. Traduction de textes journalistiques généraux. Notions de méthodologie de la traduction.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

1 épreuve écrite (thème et / ou version et / ou grammaire). Durée : 1h30.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (thème et / ou version et / ou grammaire). Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (thème et / ou version et / ou grammaire). Durée : 1h30.

# COMPLÉMENT DE LA MAJEURE

## ALLEMAND

### UE 1 – Semestre 1

#### **EP 1CHAGRA1 : GRAMMAIRE**

Responsable : Mme Claudia LAMBERT.

#### **PROGRAMME**

Le groupe nominal et verbal.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 2 tests de grammaire. Durée 45 mn. Coef. 0,5.

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef. 1,5.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

#### **EP 1CHATV71 : THEME ET VERSION**

Responsable : Mme Claudia LAMBERT.

#### **PROGRAMME**

Révision du vocabulaire de base et traduction de textes extraits de la presse germanophone.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 2 tests de vocabulaire. Durée : 30 mn. Coef. 0,5.

- 1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30. Coef. 1,5.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

### UE2 – Semestre 2

#### **EP 1CHACIV2 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : Mr Sylvain FARGE.

#### **PROGRAMME**

Le monde germanophone contemporain (l'accent sera mis sur l'Allemagne, des comparaisons pourront être proposées avec l'Autriche ou la Suisse) : institutions politiques, économie, société et culture.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 1 dossier (sujet défini en début de semestre pour rendu en fin de semestre) sur un sujet en rapport avec le cours, et traité en groupe de 2 ou 3 personnes. Coef. 1

- 1 contrôle final sur table (commentaire de document et questions de cours) : 1h30. Coef. 1.

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 contrôle final sur table (commentaire de document et questions de cours) : 1h30. Coef. 1.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 contrôle final sur table (commentaire de document et questions de cours) : 1h30. Coef. 1.

#### **EP 1CHATV72 : THEME ET VERSION**

Responsable : Mme Claudia LAMBERT.

#### **PROGRAMME**

Initiation à la méthodologie de la traduction et traduction de textes extraits de la presse.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 2 épreuves écrites. Durée : 45 mn.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

## **UE1 – Semestre 1**

### **EP 1CHCGRA1 : GRAMMAIRE**

Responsable : M. Zoubeir MOUELHI.

#### **PROGRAMME**

Révisions des structures de base de la syntaxe arabe.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

2 épreuves écrites. Durée : 1h chacune.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

### **EP 1CHCTV71 : THEME ET VERSION**

Responsable : M. Zoubeir MOUELHI.

#### **PROGRAMME**

Éléments de base de la traduction. Travail sur des phrases à construire. Utilisation des dictionnaires.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

2 épreuves écrites. Durée : 1h30 chacune.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

## **UE2 – Semestre 2**

### **EP 1CHCCIV2 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : M. Salah TRABELSI.

#### **PROGRAMME**

Étude de textes relatifs à la société arabe contemporaine.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices. Coef. 1.

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef. 2.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

### **EP 1CHCTV72 : THEME ET VERSION**

Responsable : M. Xavier LELUBRE.

#### **PROGRAMME**

Travail sur des textes journalistiques (politique, faits de société).

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices. Coef. 1.

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef. 2.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**UE1 – Semestre 1**

**EP 1CHEGRA1 : GRAMMAIRE**

Responsable : Mme Jeannette RENCORET.

**PROGRAMME**

Révision des principales constructions grammaticales de l'espagnol.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

2 épreuves écrites.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**EP 1CHETV71 : THEME ET VERSION**

Responsable : Mme Jeannette RENCORET.

**PROGRAMME**

Initiation aux procédés de traduction. Traduction de textes spécialisés (journalistiques, économiques).

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Devoirs et travaux. Coeff. 1.

- 1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30. Coef. 2.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30.

**UE2 – Semestre 2**

**EP 1CHECIV2 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : Mme Jeannette RENCORET

**PROGRAMME**

Géographie économique de l'Espagne : organisation territoriale, démographie.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices. Coef. 1.

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef. 2.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**EP 1CHETV72 : THEME ET VERSION**

Responsable : Mme Jeannette RENCORET.

**PROGRAMME**

Initiation aux procédés de traduction. Traduction de textes spécialisés (journalistiques, économiques).

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30.

**UE1 – Semestre 1**

**EP 1CHFGRA1 : GRAMMAIRE**

Responsable : Mme Elisa ROSSI.

**PROGRAMME**

Révision des constructions fondamentales de la langue italienne.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Devoirs à domicile. Coef. 1.
- Exercices sur table. Coef. 1.
- 1 épreuve écrite. Coef. 1.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**EP 1CHFTV71 : THEME ET VERSION**

Responsable : Mme Sandra BINDEL.

**PROGRAMME**

Notions de méthodologie de la traduction, révision du vocabulaire, traduction de textes et articles non spécialisés.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 2 devoirs à domicile. Coeff. 1.
- 1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30. Coef. 1.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30.

**UE2 – Semestre 2**

**EP 1CHFCIV2 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : Mme Sandra BINDEL.

**PROGRAMME**

Géographie économique. Secteurs de l'économie. Étude des institutions politiques et sociales de l'Italie après 1945.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 2 devoirs à domicile. Coef. 1.
- 1 épreuve écrite (questions de cours). Durée : 1h30. Coef. 1.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (questions de cours). Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (questions de cours). Durée : 1h30.

**EP 1CHFTV72 : THEME ET VERSION**

Responsable : Mme Elisa ROSSI.

**PROGRAMME**

Méthodologie de la traduction, révision du vocabulaire, traduction de textes et articles choisis en fonction du programme de civilisation.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 2 devoirs à domicile. Coef. 1.
- 1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30. Coef. 1.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30.

# PORTUGAIS

## UE1 – Semestre 1

### **EP 1CHGGRA1 : GRAMMAIRE**

Responsable : M. Joao Carlos PEREIRA.

#### **PROGRAMME**

Acquisition des principaux éléments grammaticaux de la langue portugaise.

La sphère du nom (féminin et pluriel des noms et adjectifs, comparatifs et superlatifs, diminutifs et augmentatifs, les déterminants du nom) et la sphère du verbe (emploi des modes et des temps, concordance des temps). Exercices d'application.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices oraux ou écrits. Coef. 1.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef. 1.

### **EP 1CHGTV71 : THEME ET VERSION**

Responsable : Mme Marie-Thérèse VILELA.

#### **PROGRAMME**

Thèmes et versions à partir de textes tirés de l'actualité, traitant de domaines spécialisés (langage commercial et technique). Révision des structures de base.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux écrits. Coef. 1.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef. 1.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef. 1.

## UE2 – Semestre 2

### **EP 1CHGCIV2 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : Mme Margarida OCHOA VIDEIRA

#### **PROGRAMME**

Initiation à la culture des pays lusophones (Portugal, Brésil).

Étude de textes historiques et économiques.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices oraux ou écrits. Coef. 1.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale. Coef. 1.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve orale. Coef. 1.

### **EP 1CHGTV72 : THEME ET VERSION**

Responsable : M. Joao Carlos PEREIRA.

#### **PROGRAMME**

Thèmes et versions à partir de textes tirés de l'actualité, traitant de domaines spécialisés (langage commercial et technique), et des sociétés contemporaines.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux écrits. Coef. 1.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef. 1.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

# CHINOIS

## UE1 – Semestre 1

### **1CHIEXP1 : EXPRESSION ECRITE ET ORALE**

Responsable : Mme GRIPAY-GUO Weiwei

#### **PROGRAMME :**

7 premières leçons de la Méthode de chinois premier niveau : travail de l'oral

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – Contrôle continu :

- devoirs écrits et oraux. Coef. 1.
- épreuve de mi-semester : 1 épreuve orale. Durée 15 minutes. Coef. 1
- 1 épreuve orale fin de semestre. Durée : 15mn. Coeff. 3.
- pour les étudiants sinophones : épreuve de traduction orale chinois-français. Durée : 15 mn. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve orale. Durée : 15mn. Coef. 1.
- pour les étudiants sinophones : épreuve de traduction orale chinois-français. Durée : 15 mn. Coef.1

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve orale. Durée : 15mn. Coef. 1.
- pour les étudiants sinophones : épreuve de traduction orale chinois-français. Durée : 15 mn. Coef.1

### **1CHIGRA1 : ECRITURE ET GRAMMAIRE CHINOISES**

Responsable : Mme Marie LAUREILLARD

#### **PROGRAMME :**

7 premières leçons de la Méthode de chinois premier niveau : accent mis sur l'apprentissage de l'écriture et sur la nature des mots, utilisation du dictionnaire.

Complément : film sur l'histoire de l'écriture chinoise et de la calligraphie, éventuellement séance de calligraphie.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – Contrôle continu :

- devoirs écrits à domicile. Coef. 1.
- épreuve de mi-semester : 1 épreuve orale. Durée 15 minutes. Coef. 1
- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 3
- pour les étudiants sinophones : constituer un dossier de presse avec soutenance en français. Durée : 15 mn. Coef.1. soutenance : Coef.2

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 1
- pour les étudiants sinophones : conversation en français sur article de presse. Durée : 15 mn après préparation de 30 mn. Coef.1.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 1
- pour les étudiants sinophones : conversation en français sur article de presse. Durée : 15 mn après préparation de 30 mn. Coef.1.

### **1CHIPRA1 : COMPREHENSION ET PRATIQUE DE LA LANGUE**

Responsable : Mme Marie LAUREILLARD

#### **PROGRAMME :**

Leçons 1-7 de la *Méthode de chinois premier niveau* : accent mis sur la grammaire et la structure des phrases.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – Contrôle continu :

- devoir écrits et oraux. Coef. 1
- épreuve de mi-semester : 1 épreuve orale. Durée 15 minutes. Coef. 1
- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 3
- pour les étudiants sinophones : épreuve d'expression écrite en français sur un thème défini à l'avance. Durée : 1h45. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 1
- pour les étudiants sinophones : épreuve d'expression écrite en français sur un thème défini à l'avance. Durée : 1h45. Coef.1

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 3
- pour les étudiants sinophones : épreuve d'expression écrite en français sur un thème défini à l'avance. Durée : 1h45. Coef.1

**1CHICHI1 : CHINOIS LANGUE VIVANTE**  
Responsable : Mmes GUO Wei Wei et WU Jing

**PROGRAMME :**

Manuel *Conversation intensive* : expression orale

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – Contrôle continu :

- exercices oraux. Coef. 1
- épreuve de mi-semestre : 1 épreuve orale. Durée 15 minutes. Coef. 1
- conversation avec l'enseignant. Durée : 15mn. Coef. 3
- pour les étudiants sinophones : épreuve orale en français sur un contenu défini à l'avance. Durée : 15mn. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

- conversation avec l'enseignant. Durée : 15mn. Coef. 1
- pour les étudiants sinophones : épreuve orale en français sur un contenu défini à l'avance. Durée : 15mn. Coef.1

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- conversation avec l'enseignant. Durée : 15mn. Coef. 1
- pour les étudiants sinophones : épreuve orale en français sur un contenu défini à l'avance. Durée : 15mn. Coef.1

**UE2 – Semestre 2**

**1CHIEXP2 : EXPRESSION ECRITE ET ORALE**

Responsable : Mr. TAO Xiangtong

**PROGRAMME :**

Leçons 7-14 de *la Méthode de chinois premier niveau* : travail de l'oral

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – Contrôle continu :

- devoirs écrits et oraux. Coef. 1.
- épreuve de mi-semestre 1 épreuve orale durée 15 mn. Coef.1
- 1 épreuve orale. Durée : 15 mn. Coef.3
- pour les étudiants sinophones : épreuve de traduction orale chinois-français. Durée : 15 mn. .Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve orale. Durée : 15 mn. Coef.1
- pour les étudiants sinophones : épreuve de traduction orale chinois-français. Durée : 15 mn. .Coef.1

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve orale. Durée : 15 mn. Coef.3
- pour les étudiants sinophones : épreuve de traduction orale chinois-français. Durée : 15 mn. .Coef.1

**1CHICIV2 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : Mme Marie LAUREILLARD

**PROGRAMME :**

Notions de géographie, de pensée, d'histoire moderne et contemporaine. Complément : extraits de films et photos projetés en cours.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – Contrôle continu :

- 1 exposé. Coef. 1
- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 3

2<sup>e</sup> session – examen

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 1

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve écrite sur le programme. Durée : 1h45. Coef. 1

## **1CHIPRA2 : COMPREHENSION ET PRATIQUE DE LA LANGUE**

Responsable : Mme Marie LAUREILLARD

### **PROGRAMME :**

Leçons 8-14 de la *Méthode de chinois premier niveau* : accent mis sur la grammaire et la structure des phrases.

Compléments : proverbes, expressions figées, dessin animé.

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – Contrôle continu :

- devoir écrits et oraux. Coef. 1

- épreuve de mi-semester : 1 épreuve orale. Durée 15 minutes. Coef. 1

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 3

- pour les étudiants sinophones : épreuve d'expression écrite en français sur un thème défini à l'avance. Durée : 1h45. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 1

- pour les étudiants sinophones : épreuve d'expression écrite en français sur un thème défini à l'avance. Durée : 1h45. Coef.1

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 3

- pour les étudiants sinophones : épreuve d'expression écrite en français sur un thème défini à l'avance. Durée : 1h45. Coef.1

## **1CHICH2 : CHINOIS LANGUE VIVANTE**

Responsable : Mr. TAO Xiangtong

### **PROGRAMME :**

Manuel *Conversation intensive* : expression orale

1<sup>re</sup> session – Contrôle continu :

- exercices oraux. Coef. 1

- épreuve de mi-semester : 1 épreuve orale. Durée 15 minutes. Coef. 1

- conversation avec l'enseignant. Durée : 15mn. Coef. 3

- pour les étudiants sinophones : épreuve orale en français sur un contenu défini à l'avance. Durée : 15mn. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

- conversation avec l'enseignant. Durée : 15mn. Coef. 1

- pour les étudiants sinophones : épreuve orale en français sur un contenu défini à l'avance. Durée : 15mn. Coef.1

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- conversation avec l'enseignant. Durée : 15mn. Coef. 1

- pour les étudiants sinophones : épreuve orale en français sur un contenu défini à l'avance. Durée : 15mn. Coef.1

## UE TICE ET METHODOLOGIE

### UE - Semestre 1

**1VTKUT11 : TICE niveau 1**  
**TICE (21h)**  
**Prologue (21h)**

### UE - Semestre 2

**1VTKTI72 : TICE niveau 2 (21h)**

**EP 1CHKME82 : METHODOLOGIE LEA (21h)**

Responsable :

#### **PROGRAMME**

Cet enseignement vise à guider l'étudiant :

- dans la démarche de la compréhension d'un document non didactique, quelle qu'en soit la nature (écrit ou oral, grand public ou à caractère scientifique) pour qu'il puisse passer d'une compréhension globale à une lecture analytique de ce document :
- dans la démarche de synthèse (résumé, compte-rendu)
- dans la construction d'une argumentation qui lui soit personnelle
- à approfondir/acquérir la technique de prises de notes : cours magistraux, écoute ou lecture de média, lecture d'ouvrages en vue de travaux plus personnels
- à entraîner l'étudiant à l'expression orale, par des exposés, la participation à des débats.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – Contrôle continu :

- 2 épreuves écrites (résumé de texte, synthèse). Durée 1h30 chacune. Coef.2 (en tout)
- 1 exposé oral. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 oral. Coef.1

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> session – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée 1h30

2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 oral

## UE 3<sup>e</sup> LANGUE VIVANTE

### UE - Semestre 1

**EP 1VTKULV1: 3<sup>e</sup> LANGUE VIVANTE 1 AU CHOIX (Débutant ou non débutant)**

Une fiche d'inscription individuelle sera distribuée à la rentrée aux étudiants qui ne se sont pas encore inscrits en ligne

**Pour la combinaison anglais-chinois UE LANGUE VIVANTE NIVEAU 2 Chinois (21h)**

### UE - Semestre 2

**EP 1VTKULV2: 3<sup>e</sup> LANGUE VIVANTE 1 AU CHOIX (suite du semestre 1)**

**Pour la combinaison anglais-chinois UE LANGUE VIVANTE NIVEAU 2 Chinois (21h)**

## 2/ DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

### **B/ SEMESTRES 3 ET 4** **DU PARCOURS DE LICENCE LEA**

---

#### **MAJEURE A DU PARCOURS DE LICENCE LEA**

#### **ANGLAIS**

#### **UE3 – Semestre 3**

##### **EP 2CHBGT73 : THÈME ET VERSION**

Responsable : Mme Amélie DEPIERRE et Mme Pascaline DURY

##### **PROGRAMME**

Traduction de textes relatifs à la vie économique, sociale ou politique.

Mise en valeur des structures syntaxiques et du lexique propre aux langages techniques.

Initiation à la stylistique comparée et au commentaire.

Thème : CM : Renforcement grammatical en anglais (ordre des mots dans la phrase simple, articles, subordonnées relatives, mots composés, constructions verbales infinitives et gérondives, modaux). Thème grammatical.

TC : Lecture, résumé et traduction de textes journalistiques. Enrichissement lexical. Etude contrastive de titres d'articles.

##### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

###### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Exercices de traduction commentée vers le français : Coef.1
- Exercices de grammaire et de traduction vers l'anglais : Coef.1.
- Epreuve de traduction écrite commentée vers le français (durée 1h30). Coef.3
- Epreuve de traduction écrite vers l'anglais (durée 1h30). Coef.3

2<sup>e</sup> session – examen :

- Epreuve de traduction écrite commentée vers le français (durée 1h30). Coef.1
- Epreuve de traduction écrite vers l'anglais (durée 1h30). Coef.1

###### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- Epreuve de traduction écrite commentée vers le français (durée 1h30). Coef.1
- Epreuve de traduction écrite vers l'anglais (durée 1h30). Coef.1

##### **EP 2CHBLCI3 : LANGUE ET CIVILISATION**

Responsable : M. Niall BOND.

##### **PROGRAMME**

CM : les institutions politiques des Etats-Unis d'Amérique : fondements, évolution et réalités contemporaines. L'égalité des principes à la réalité.

TD : analyse d'articles de fond et d'articles de presse relatifs aux sujets abordés au cours magistral. Aide à la préparation du dossier de presse.

##### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

###### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Exercices écrites et/ou oraux. Coef.1
- Devoir sur table. Durée : 1h30. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale à partir d'un dossier de presse préparé par l'étudiant.

###### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> session – examen :

1 devoir sur table. Durée : 1h30. (Les étudiants sont convoqués en même temps que les étudiants en régime normal d'études).

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale à partir d'un dossier de presse préparé par l'étudiant.

## **EP 2CHBECO3 : ÉCONOMIE**

Responsable : M. Guy FRÉCON.

### **PROGRAMME**

L'entreprise au cœur du processus de création et de richesse : principaux concepts et notions-clés. Approche théorique de l'entreprise : les principaux courants de pensée.

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

1 dossier à préparer sur un thème imposé.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale.

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> session – examen :

Soutenance orale d'un dossier sur un thème imposé.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale.

## **EP 2CHBSPO3 : SCIENCES POLITIQUES**

Responsable : M. Niall BOND

### **PROGRAMME**

La pensée politique, économique et sociale et son influence sur les institutions politiques nationales et européennes.

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1

## **UE4 – Semestre 4**

### **EP 2CHBGRA4 : GRAMMAIRE THÈME ET VERSION**

Responsable : Mme Pascaline DURY

### **PROGRAMME**

Version : Traduction de textes relatifs à la vie économique, sociale ou politique. Initiation à la stylistique comparée permettant de rédiger des versions commentées. Révisions grammaticales.

Thème : Traduction de textes spécialités (du français vers l'anglais) dans les domaines scientifique, économique, politique et social.

Production de thèmes commentés. Méthodologie de la traduction. Révisions grammaticales.

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Exercices de traduction commentée vers le français : Coef.1

- Exercices de grammaire et de traduction vers l'anglais : Coef.1

- Epreuve de traduction écrite commentée vers le français (durée 1h30).Coef.3

- Epreuve de traduction écrite vers l'anglais (durée 1h30). Coef.3

2<sup>e</sup> session – examen :

- Epreuve de traduction écrite commentée vers le français (durée 1h30). Coef.1

- Epreuve de traduction écrite vers l'anglais (durée 1h30). Coef.1

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- Epreuve de traduction écrite commentée vers le français (durée 1h30). Coef.1

- Epreuve de traduction écrite vers l'anglais (durée 1h30). Coef.1

## **EP 2CHBLCI4 : LANGUE ET CIVILISATION**

Responsable : Mme Carole SHERWOOD.

### **PROGRAMME**

CM : étude des institutions britanniques : évolution et changements ; réalités contemporaines.

TD : étude d'une brochure contenant des articles de fond et des articles de presse sur les sujets abordés en CM. Entraînement à l'oral sur des thèmes reliés au contenu du CM.

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session :

- contrôle continu (TD)

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve orale à partir d'un dossier de presse préparé par l'étudiant (environ 20 minutes)

NB : Pour les consignes concernant le dossier de presse voir le document en ligne dans le dossier « 2<sup>e</sup> session dossier de presse »

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> session :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve orale à partir d'un dossier de presse préparé par l'étudiant (environ 20 minutes)

NB : Pour les consignes concernant le dossier de presse voir le document en ligne dans le dossier « 2<sup>e</sup> session dossier de presse »

## **EP 2CHBDRO4 : DROIT**

Responsable : M. Malcolm HARVEY.

### **PROGRAMME**

Le droit international, le droit communautaire, le droit français, le droit anglais.

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

## **EP 2CHBENT4 : VIE DE L'ENTREPRISE**

Responsable : M. Guy FRÉCON.

### **PROGRAMME**

Comprendre le fonctionnement de l'entreprise : approche fonctionnelle et organisationnelle.

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – examen :

1 dossier à préparer sur un thème imposé.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale.

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> session – examen :

Soutenance orale d'un dossier sur un thème imposé.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale.

# COMPLÉMENT DE LA MAJEURE

## ALLEMAND

### UE3 – Semestre 3

#### **EP 2CHAGV73 : GRAMMAIRE THÈME ET VERSION**

Responsable : Mr. Sylvain FARGE

#### **PROGRAMME**

Révisions grammaticales : place des mots dans la phrase, conjugaison, déclinaison du nom, du déterminant et de l'adjectif

Traduction et méthodologie de la traduction sur la base de textes spécialisés (rapports, discours, articles de presse scientifique...) ou de presse générale. (Textes susceptibles d'être traduits en contexte professionnel ou intéressants pour leurs particularités grammaticales).

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 2 contrôles de thème et version sur un sujet vu en cours. Durée. 1h30. Coef.1
- 1 contrôle final de thème sur un sujet vu en cours. Durée. 1h30. coef.1
- 1 contrôle final de version sur un sujet vu en cours. Durée 1h30. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 contrôle de thème et version sur un sujet vu en cours. Durée. 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> session – examen :

- 1 contrôle final de thème sur un sujet vu en cours. Durée. 1h30. coef.1
- 1 contrôle final de version sur un sujet vu en cours. Durée 1h30. Coef.1

2<sup>e</sup> session :

- 1 contrôle de thème et version sur un sujet vu en cours. Durée. 1h30.

#### **EP 2CHALCI3 : LANGUE ET CIVILISATION**

Responsable : Mme Ingeborg RABENSTEIN-MICHEL.

#### **PROGRAMME**

CM : histoire, structure et fonctionnement des institutions politiques, économiques, en Allemagne (et éventuellement en Autriche).  
TD : application et mise en pratique (acquisition lexicale, entraînement à l'expression orale. Constitution d'un dossier (environ 10 pages) dactylographiées, sur un sujet économique, juridique, politique ou social choisi par l'étudiant avec l'accord de l'enseignant.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 1 devoir à domicile ou sur table (vocabulaire). Coef.1.
- 2 épreuves écrites (questions de cours ou commentaires de texte). Coef.2.
- 1 dossier et exposé. Coef.1.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

## **UE4 – Semestre 4**

### **EP 2CHAGV74 : GRAMMAIRE THÈME ET VERSION**

Responsable : M. Sylvain FARGE

#### **PROGRAMME**

Révisions grammaticales : place des mots dans la phrase, conjugaison, déclinaison du nom, du déterminant et de l'adjectif

Traduction et méthodologie de la traduction sur la base de textes spécialisés (rapports, discours, articles de presse scientifique...) ou de presse générale. (Textes susceptibles d'être traduits en contexte professionnel ou intéressants pour leurs particularités grammaticales).

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 2 contrôles de thème et version sur un sujet vu en cours. Durée. 1h30. Coef.1

- 1 contrôle final de thème sur un sujet vu en cours. Durée. 1h30. coef.1

- 1 contrôle final de version sur un sujet vu en cours. Durée 1h30. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 contrôle de thème et version sur un sujet vu en cours. Durée. 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> session – examen :

- 1 contrôle final de thème sur un sujet vu en cours. Durée. 1h30. coef.1

- 1 contrôle final de version sur un sujet vu en cours. Durée 1h30. Coef.1.

2<sup>e</sup> session :

- 1 contrôle de thème et version sur un sujet vu en cours. Durée. 1h30.

### **EP 2CHALCI4 : LANGUE ET CIVILISATION**

Responsable : Mme Ingeborg RABENSTEIN-MICHEL et M. Sylvain FARGE

#### **PROGRAMME**

CM : histoire, structure et fonctionnement des institutions politiques et économiques allemandes. La société allemande.

TD : application (acquisition lexicale / entraînement à l'expression orale) à travers l'étude de documents (Application, éventuellement, des connaissances sur l'Allemagne acquises en TD à l'Autriche et/ou la Suisse). Constitution d'un dossier + exposé sur un sujet économique, politique, juridique ou social proposé par l'étudiant après validation par l'enseignant(e).

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

CM :

- 1 devoir sur table ou à domicile. Coef.1

- 2 épreuves écrites (questions de cours / analyse et commentaire de textes). Coef.2.

- 1 dossier et exposé. Coef.1.

TD:

- 1 devoir sur table en fin de semestre. Durée 1h45. Coef.2

- 1 dossier sur un sujet librement choisi par l'étudiants dans le cadre du programme et après validation par l'enseignant. Coef 1.

- 1 dossier et exposé. Coef.1.

2<sup>e</sup> session – examen :

CM : 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1.

TD: 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

CM : 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1.

TD: 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1.

**UE3 – Semestre 3**

**EP 2CHCGV73 : GRAMMAIRE THÈME ET VERSION**

Responsable : M. Xavier LELUBRE.

**PROGRAMME**

Travail sur des textes économiques.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices. Coef.1.
- 1 épreuve écrite. Durée : 3h00. Coef.2.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**EP 2CHCLCI3 : LANGUE ET CIVILISATION**

Responsable : M. Salah TRABELSI.

**PROGRAMME**

Étude de textes relatifs à l'histoire du monde arabe et de la civilisation musulmane.

Expression écrite et orale.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices. Coef.1.
- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.2.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**UE4 – Semestre 4**

**EP 2CHCGV74 : GRAMMAIRE ET THÈME ET VERSION**

Responsable : M. Zoubeir MOUELHI.

**PROGRAMME**

Travail sur des textes économiques.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices. Coef.1.
- 1 épreuve écrite. Durée : 3h00. Coef.2.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**EP 2CHCLCI4 : LANGUE ET CIVILISATION**

Responsable : M. Salah TRABELSI

**PROGRAMME**

Étude des textes relatifs à l'organisation contemporaine du monde arabe.

Expression écrite et orale.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices. Coef.1.
- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.2.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**UE3 – Semestre 3**

**EP 2CHEGV73 : GRAMMAIRE THÈME ET TRADUCTION**

Responsable : Mme Setty MORETTI.

**PROGRAMME**

CM : grammaire de la langue espagnole et méthodologie de la traduction.

TD : traduction de textes spécialisés.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Devoirs et travaux. Coef.1.

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.2.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**EP 2CHELCI3 : LANGUE ET CIVILISATION**

Responsable : Mme Matilde ALONSO.

**PROGRAMME**

Histoire économique de l'Espagne : première et deuxième industrialisations.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Devoirs et travaux. Coef.1.

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**UE4 – Semestre 4**

**EP 2CHEGV74 : GRAMMAIRE THÈME ET VERSION**

Responsable : Mmes Jeannette RENCORET et Aveline BERNARD

**PROGRAMME**

CM : grammaire de la langue espagnole et méthodologie de la traduction

TD : traduction de textes spécialisés.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Devoirs et travaux. Coef.1.

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.2.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**EP 2CHELCI4 : LANGUE ET CIVILISATION**

Responsable : Mme Sylvie PROTIN.

**PROGRAMME**

CM : Approche sociale et économique de l'Amérique Latine (Mme Alonso)

CM : Approche historique, géographique et politique de l'Amérique Latine (S.Protin)

TD : Etude de documents en rapport avec le CM.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Devoirs et travaux. (TD). Coef.1

- 1 épreuve écrite. (CM) Durée : 1h30. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**UE3 – Semestre 3**

**EP 2CHFGV73 : GRAMMAIRE THEME ET VERSION**

Responsable : Mme Elisa ROSSI.

**PROGRAMME**

Méthodologie de la traduction. Éléments de stylistique comparée. Traduction de textes et articles choisis en fonction du programme de civilisation.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 2 épreuves à domicile. Coef.1.

- 1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30. Coef.1.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30.

**EP 2CHFLCI3 : LANGUE ET CIVILISATION**

Responsables : Mmes Elisa ROSSI et Sandra BINDEL.

**PROGRAMME**

Histoire de l'Italie contemporaine de 1950 à 1970. La presse italienne. Constitution d'un dossier (10 pages) portant sur un sujet du programme étudié, choisi en accord avec l'enseignant.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Présentation du dossier sur le sujet choisi. Coef.1.

- 1 épreuve à domicile. Coeff. 1.

- 1 épreuve écrite (questions de cours). Durée : 1h30. Coef.1.

2<sup>e</sup> session – examen :

- Présentation du dossier sur le sujet choisi. Coeff. 1.

- 1 épreuve écrite (questions de cours). Durée : 1h30. Coef.1.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- Présentation orale du dossier choisi en accord avec l'enseignant sur un sujet du programme étudié. Coef.1.

- 1 épreuve écrite (questions de cours). Durée : 1h30. Coef.1.

## **UE4 – Semestre 4**

### **EP 2CHFGV74 : GRAMMAIRE THÈME ET TRADUCTION**

Responsable : Mme Elisa ROSSI.

#### **PROGRAMME**

Méthodologie de la traduction. Éléments de stylistique comparée. Traduction de textes et articles choisis en fonction du programme de civilisation.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 2 épreuves à domicile. Coef.1.
- 1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30. Coef.1.

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 1h30.

### **EP 2CHFLCI4 : LANGUE ET CIVILISATION**

Responsables : Mme Sandra BINDEL

#### **PROGRAMME**

Histoire de l'Italie contemporaine de 1970 à 1990. Préparation d'un dossier de presse (12 articles répartis par centre d'intérêt) comportant une étude lexicale et thématique.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 1 épreuve à domicile. Coef.1.
- Présentation du dossier de presse. Coef.1.
- 1 épreuve écrite (questions de cours). Durée : 1h30. Coef.1.

2<sup>e</sup> session – examen :

- Présentation du dossier de presse. Coef.1.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- Présentation du dossier de presse. Coef.1.

**UE3 – Semestre 3**

**EP 2CHGGV73 : GRAMMAIRE THÈME ET VERSION**

Responsable : M. Joao Carlos PEREIRA.

**PROGRAMME**

Traduction de textes relatifs à la vie économique, sociale ou politique, en particulier touchant le Portugal et le Brésil.  
Mise en valeur des structures syntaxiques et du lexique propre aux langages techniques.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux écrits. Coef.1.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1.

**EP 2CHGLCI3 : LANGUE ET CIVILISATION**

Responsable : Mme Margarida OCHOA VIDEIRA.

**PROGRAMME**

Développement des compétences d'expression et de compréhension orale et écrite, à partir de documents écrits et sonores portant particulièrement sur des problèmes d'actualité.

Brésil : connaissance de l'espace historique et socio-économique de l'indépendance à 1964.

Acquisition de données historiques et socio-économiques sur le Portugal depuis le début du XIXe siècle jusqu'à la révolution de 1974.

Afrique lusophone : acquisition de connaissances essentielles sur les Pays d'Afrique de Langue Officielle Portugaise (PALOP).

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices oraux ou écrits. Coef.1.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale. Coef.1.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve orale. Coef.1.

**UE4 – Semestre 4**

**EP 2CHGGV74 : GRAMMAIRE ET TRADUCTION**

Responsable : M. Joao Carlos PEREIRA.

**PROGRAMME**

Traduction de textes relatifs à la vie économique, sociale ou politique, en particulier touchant le Portugal et le Brésil.

Mise en valeur des structures syntaxiques et du lexique propre aux langages techniques.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux écrits. Coef.1.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1.

**EP 2CHGLCI4 : LANGUE ET CIVILISATION**

Responsable : Mme Margarida OCHOA VIDEIRA.

**PROGRAMME**

Exercices de résumés, de comptes rendus et de commentaires de textes. Travail sur la correspondance officielle et commerciale, rédaction de curriculum vitae. Brésil : vie économique et politique de 1964 à nos jours. Portugal : vie économique et politique après le 25 avril 1974

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices oraux ou écrits. Coef.1.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale. Coef.1.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve orale. Coef.1

**UE3 – Semestre 3**

**2CHILCI3 : LANGUE ET CIVILISATION**

Responsable : M. HUO Xiaomin

**PROGRAMME :**

Notions de culture chinoise classique et moderne associées à une pratique de la langue.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – Contrôle continu :

- devoirs écrits. Coef.1
- 1 épreuve de mi-semestre : épreuve écrite: durée 45 mn. Coef.1
- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef.3

L'expression en français comptera pour la moitié de la note.

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef.1

L'expression en français comptera pour la moitié de la note.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef.1

L'expression en français comptera pour la moitié de la note.

**2CHIGV73 : GRAMMAIRE THÈME ET VERSION**

Responsable : Mme Marie LAUREILLARD

**PROGRAMME :**

Leçons 27-32 du manuel *New Practical Chinese Reader*, vol.3

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session :

- devoirs écrits à domicile. Coef.1
- épreuve de mi-semestre : 1 épreuve écrite. Durée 45 mn. Coef.1
- 1 épreuve écrite fin de semestre. Durée : 1h45. Coef. 3

L'accent sera mis sur la grammaire et l'exercice de la version

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 1

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 1

**2CHILTP3 : LECTURE DE TEXTES DE PRESSE**

Responsable : Mme Marie LAUREILLARD

**PROGRAMME :**

Lecture des textes des leçons 27-32 du manuel *New Practical Chinese Reader*, vol.3

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – Contrôle continu :

- devoirs écrits à domicile. Coef.1
- épreuve de mi-semestre : 1 épreuve écrite. Durée 45 mn. Coef.1
- 1 épreuve écrite fin de semestre. Durée : 1h45. Coef. 3

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 1

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef.1

## **2CHICHI3 : CHINOIS LANGUE VIVANTE**

Responsable : M. HUO Xiaomin

### **PROGRAMME :**

Pratique de l'expression écrite et orale sur des thèmes variés.

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – Contrôle continu :

- devoirs écrits et oraux. Coef.1

- épreuve de mi-semestre : 1 épreuve orale. Durée 15 mn. Coef.1

- 1 épreuve orale. Durée : 15 mn. Coef. 3

- pour les étudiants sinophones : épreuve orale en français sur un contenu défini à l'avance. Durée : 15 mn. .Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve orale. Durée : 15 mn. Coef. 1

- pour les étudiants sinophones : épreuve orale en français sur un contenu défini à l'avance. Durée : 15 mn. .Coef.1

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve orale. Durée : 15 mn. Coef. 1

- pour les étudiants sinophones : épreuve orale en français sur un contenu défini à l'avance. Durée : 15 mn. .Coef.1

## **UE4 – Semestre 4**

## **2CHILCI4 : LANGUE ET CIVILISATION**

Responsable : M. HUO Xiaomin

### **PROGRAMME :**

Notions de culture chinoise classique et moderne associées à une pratique de la langue

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – Contrôle continu :

- devoirs écrits. Coef.1

- 1 épreuve de mi-semestre : épreuve écrite: durée 45 mn. Coef.1

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef.3

L'expression en français comptera pour la moitié de la note.

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef.1

L'expression en français comptera pour la moitié de la note.

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef.1

L'expression en français comptera pour la moitié de la note.

## **2CHIGV74 : GRAMMAIRE THÈME ET VERSION**

Responsable : Mme Marie LAUREILLARD

### **PROGRAMME :**

Leçons 33-38 du manuel (avec exercices de grammaire et de traduction complémentaires)

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session :

- devoirs écrits à domicile. Coef.1

- épreuve de mi-semestre : 1 épreuve écrite. Durée 45 mn. Coef.1

- 1 épreuve écrite fin de semestre. Durée : 1h45. Coef. 3

L'accent sera mis sur la grammaire et l'exercice de la version

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 1

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 1

## **2CHILTP4 : LECTURE DE TEXTES DE PRESSE**

Responsable : Mme Marie LAUREILLARD

### **PROGRAMME :**

Lecture des textes des leçons 33-38 du manuel (avec exercice de compréhension).

Compléments : lecture de légendes, vision d'extraits de dessins animés.

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – Contrôle continu :

- devoirs écrits à domicile. Coef.1
- épreuve de mi-semester : 1 épreuve écrite. Durée 45 mn. Coef.1
- 1 épreuve écrite fin de semestre. Durée : 1h45. Coef. 3

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef. 1

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef.1

## **2CHICHI4 : CHINOIS LANGUE VIVANTE**

Responsable : Mr HUO Xiaomin

### **PROGRAMME :**

Pratique de l'expression écrite et orale sur des thèmes variés.

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – Contrôle continu :

- devoirs écrits et oraux. Coef.1
- épreuve de mi-semester : 1 épreuve orale. Durée 15 mn. Coef.1
- 1 épreuve orale. Durée : 15 mn. Coef. 3
- pour les étudiants sinophones : épreuve orale en français sur un contenu défini à l'avance. Durée : 15 mn. .Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve orale. Durée : 15 mn. Coef. 1
- pour les étudiants sinophones : épreuve orale en français sur un contenu défini à l'avance. Durée : 15 mn. .Coef.1

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve orale. Durée : 15 mn. Coef. 1
- pour les étudiants sinophones : épreuve orale en français sur un contenu défini à l'avance. Durée : 15 mn. .Coef.1

**UE3 – Semestre 3**

**EP 2CH.BFR73**

Responsable : Mme Chantal MICHEL.

**PROGRAMME**

Oral : présentation claire et concise d'un livre (romain ou essai)

Écrit : synthèse de textes.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux personnels. Coef.1

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.2

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (synthèse). Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (synthèse). Durée : 1h30.

**UE4 – Semestre 4**

**EP 2CH.BFR74**

Responsable : Mme Chantal MICHEL.

**PROGRAMME**

Oral : présentation d'un livre.

Écrit : Synthèse

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux personnels. Coef.1

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.2

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (synthèse). Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (synthèse). Durée : 1h30.

## UE TICE ET METHODOLOGIE

### UE - Semestre 3

#### **EP 2 CHKME73 : METHODOLOGIE**

Responsable : Mme Catherine VIDALOU

#### **PROGRAMME**

Cet enseignement a pour objectif de renforcer l'exigence quant à la maîtrise de la langue française.

Le programme fait une large place à la grammaire, l'orthographe, l'expression écrite. Des exercices variés permettent de consolider les compétences rédactionnelles. Des présentations orales hebdomadaires sont organisées autour de thème inducteur « ville, urbanisme, institutions ».

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 2 épreuves écrites sur table. Durée : 1h30. Coef.1

- un oral en binôme. Durée : 15mn. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve. Durée : 1h30. Coef.1

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve sur table. Durée : 1h30.

#### **EP 2CHKT173 : TICE**

Responsable : Mme Dominique BOULÈGUE.

#### **PROGRAMME**

Initiation à Excel. Initiation à Access.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

6 épreuves à réaliser sur machine (réparties sur le semestre).

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve sur machine. Durée : 2h.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve sur machine. Durée : 2h.

## UE 3<sup>e</sup> LANGUE VIVANTE

### Semestre 3

EP 2VTKULV3 : TROISIEME LANGUE VIVANTE

### Semestre 4

EP 2VTKULV4 : TROISIEME LANGUE VIVANTE

## UE LIBRE

### Semestre 4

Les étudiants s'inscriront à l'UE libre de leur choix le jour de la rentrée si ce n'est déjà fait.

## 2/ DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

### C/ SEMESTRES 5 ET 6 DU PARCOURS DE LICENCE LEA

**ATTENTION** : Les demandes de dispense d'assiduité doivent obligatoirement être justifiées et déposées un mois au plus tard après le début des cours. Aucune demande ne sera acceptée au-delà de cette date sauf cas exceptionnel.

### MAJEURE A DU PARCOURS DE LICENCE LEA

#### ANGLAIS

#### UE5 - Semestre 5

##### **EP 3CHBCIV5 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : Mme Carole SHERWOOD.

##### **PROGRAMME**

Étude de la société contemporaine britannique : contexte économique, commercial et social.

##### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

###### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session :

- contrôle continu
- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

2<sup>e</sup> session

- Une épreuve orale à partir d'un dossier de presse

NB : Pour les consignes concernant le dossier de presse voir le document en ligne dans le dossier « 2<sup>e</sup> session dossier de presse »

###### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> session : 1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

2<sup>e</sup> session : 1 épreuve orale à partir d'un dossier de presse (environ 20 minutes)

NB : Pour les consignes concernant le dossier de presse voir le document en ligne dans le dossier « 2<sup>e</sup> session dossier de presse »

##### **EP 3CHBNEG5 : NÉGOCIATION ET COMMUNICATION**

Responsable : Mme Carole SHERWOOD.

##### **PROGRAMME**

Mise en situation sous forme de jeux de rôles pour entraîner à la prise de parole en anglais. Enrichissement de l'expression pour développer les automatismes nécessaires à la communication dans un contexte commercial.

##### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

###### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

Exercices effectués en cours.

2<sup>e</sup> session – examen :

Mise en situation à partir d'un jeu de rôle en anglais.

###### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

Mise en situation à partir d'un jeu de rôle en anglais.

##### **EP 3CHBTV75 : THÈME ET VERSION**

Responsables : et Mr Jean SOUBRIER (pour le CM), Mme Pascaline DURY (pour les TDs de version) et Mme Maud MICHAUD (pour les TDs de thème).

##### **PROGRAMME**

CM : méthodologie de la version (principes généraux de la traduction).

TD : traduction de textes contemporains dans le domaine économique, juridique, sociale, touristique et scientifique.

##### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

###### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux écrits thème et version. Coef.1.
- 1 épreuve écrite en thème (durée 1h30) et une en version (durée 1h30). Coef.3.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 3h. Coef.1

###### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 3h. Coef.1

## **EP 3CHBII75 : INITIATION À L'INTERPRÉTATION**

Responsable : Mme Carole SHERWOOD.

### **PROGRAMME**

Mémorisation, structuration du discours, prise de notes : une approche à la traduction orale consécutive anglais-français/français-anglais.

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

Exercices effectués en cours.

2<sup>e</sup> session – examen :

Prise de notes et traduction orale à partir d'un enregistrement (anglais-français/français-anglais).

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

Prise de notes et traduction orale à partir d'un enregistrement (anglais-français/français-anglais).

## **UE 6 – Semestre 6**

### **EP 3CHBCIV6 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : Mme Carole SHERWOOD

### **PROGRAMME**

Les enjeux politiques, sociaux et culturels des "nouveaux mondes" (Etats-Unis, Canada, Australie).

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session :

- contrôle continu

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

2<sup>e</sup> session :

- Une épreuve orale à partir d'un dossier de presse.

NB : Pour les consignes concernant le dossier de presse voir le document en ligne dans le dossier « 2<sup>e</sup> session dossier de presse »

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> session :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

2<sup>e</sup> session :

- Une épreuve orale à partir d'un dossier de presse.

NB : Pour les consignes concernant le dossier de presse voir le document en ligne dans le dossier « 2<sup>e</sup> session dossier de presse »

### **EP 3CHBSPE6 : DOMAINES DE SPÉCIALITÉ**

Responsable : M. Jean SOUBRIER.

### **PROGRAMME**

Principes de la démarche scientifique et caractéristiques des textes scientifiques, avec des exemples concrets. En fonction de l'actualité, initiation éventuelle à des sujets technologiques.

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

2 épreuves écrites (questions de cours). Durée : 1h30

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (question de cours). Durée : 1h.30

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (question de cours). Durée : 1h.30

### **EP 3CHBTV76 : THÈME ET VERSION**

Responsables : M. Malcolm HARVEY pour le CM et Mme Pascaline DURY et Maud MICHAUD pour les TDs.

### **PROGRAMME**

CM : méthodologie du thème. - TD : traduction de textes spécialisés.

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux écrits. Coef.1

- 1 épreuve écrite en thème (durée 1h30) et une en version (durée 1h30). Coef.3

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 3h. Coef.1

« L'étudiant doit repasser l'ensemble des éléments de cet enseignement : version, thème et Cm »

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (version, thème, questions de cours). Durée : 3h. Coef.1

## **EP 3CHBII76 : INITIATION À L'INTERPRÉTATION**

Responsable : M. Niall BOND

### **PROGRAMME**

Mémorisation, structuration du discours, prise de notes : une approche à la traduction orale consécutive anglais-français / français-anglais.

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

#### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

Exercices effectués en cours.

2<sup>e</sup> session – examen :

Prise de notes et traduction orale à partir d'un enregistrement (anglais-français/français-anglais).

#### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

Prise de notes et traduction orale à partir d'un enregistrement (anglais-français/français-anglais).

**UE5 - Semestre 5**

**EP 3CHACIV5 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : Mme Danièle BELTRAN-VIDAL.

**PROGRAMME**

Histoire économique et sociale de l'Allemagne et de l'Europe. De 1945 à aujourd'hui. Entraînement au commentaire de texte.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

Devoirs et exercices (coef.1)

1 épreuve écrite (questions de cours et commentaire de texte). Durée : 1h30. (Coef.2)

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (questions de cours et commentaire de texte). Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (questions de cours et commentaire de texte). Durée : 1h30.

**EP 3CHANEC5 : NÉGOCIATION ET COMMUNICATION**

Responsable : Mme Ingeborg RABENSTEIN-MICHEL

**PROGRAMME**

Acquisition lexicale et maîtrise de la langue. Acquisition des techniques de commercialisation et de négociation à travers des échanges, mises en situation, jeux de rôles sur des thèmes d'actualité.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 1 note d'oral (exposés, débats, jeux de rôle etc.). Coef.1

- 1 note à l'écrit (axé sur les capacités d'analyse et d'argumentation). Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve écrite. 1h30

**EP 3CHATV75 : THÈME ET VERSION**

Responsables : Mme Claudia LAMBERT ET Mr Sylvain FARGE

**PROGRAMME**

Thème : traduction écrite de textes journalistiques du domaine économique, juridique et touristique.

Version : traduction écrite d'extraits de presse (domaines politique, économique, socio-culturels)

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Épreuves écrites. Coef.2

- Tests de vocabulaire. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 3h.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve écrite. Durée : 3h.

**EP 3CHAI75 : INITIATION À L'INTERPRÉTATION**

Responsable : Mme Claudia LAMBERT.

**PROGRAMME**

Traduction orale (thème et version).

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Moyenne des interrogations faites pendant le cours

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale (thème et version) à partir d'un support écrit ou oral.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve orale (thème et version) à partir d'un support écrit ou oral.

## **UE 6 – Semestre 6**

### **EP 3CHACIV6 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : Mme Danièle BELTRAN-VIDAL.

#### **PROGRAMME**

Réalités de l'Allemagne depuis l'unification. Exercices d'expression écrite et orale sur des questions d'actualité et de civilisation des pays germanophones.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

2 épreuves écrites (questions de cours et commentaire de texte). Durée : 1h30.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (questions de cours et commentaire de texte). Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (questions de cours et commentaire de texte). Durée : 1h30.

### **EP 3CHASPE6 : DOMAINE DE SPÉCIALITÉ**

Responsable : Mme Claudia LAMBERT.

#### **PROGRAMME**

Initiation aux problèmes posés par la compréhension et la traduction de documents du domaine médical.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

2 épreuves écrites. Durée : 1h30.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

### **EP 3CHATV76 : TRADUCTION**

Responsables : Mme Claudia LAMBERT ET Mr Sylvain FARGE

#### **PROGRAMME**

Thème : traduction écrite de textes journalistiques du domaine économique, juridique et touristique.

Version : traduction d'extraits de presse sur des sujets économiques, juridiques, sociaux, politiques.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 2 épreuves écrites (contrôles de vocabulaire). Coef.1

- 2 épreuves écrites. Durée : 1h30. Coef.2

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 3h.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 3h.

### **EP 3CHAI76 : INITIATION À L'INTERPRÉTATION**

Responsable : Mme Danièle BELTRAN-VIDAL.

#### **PROGRAMME**

Initiation à la traduction consécutive. Entraînement à la prise de notes.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

Moyenne des interrogations faites pendant le cours.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale à partir d'un support écrit ou oral.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve orale à partir d'un support écrit ou oral.

**UE5 - Semestre 5**

**EP 3CHCCIV5 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : M. Salah TRABELSI.

**PROGRAMME**

Le Maghreb : aspects géographiques, économiques et culturels.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Dossier. Coeff. 1.

- 2 épreuves écrites. Durée : 1h30. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**EP 3HCNEC 5 : NÉGOCIATION ET COMMUNICATION**

Responsable : Mr. Joseph DICHY

**PROGRAMME**

Débats et argumentation. Correspondance commerciale. Présenter un exposé.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux à domicile. Coef.1

- 2 épreuves écrites. Durée : 1h30. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**EP 3CHCTV75 : THÈME ET VERSION**

Responsable : M. Joseph DICHY.

**PROGRAMME**

Textes économiques, techniques et scientifiques.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux à domicile. Coef.1

- 1 épreuve écrite. Durée : 3h. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 3h.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 3h.

**EP 3CHCII75 : INITIATION À L'INTERPRÉTATION**

Responsable : M. Marc REBET.

**PROGRAMME**

Textes de divers domaines.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

Contrôles oraux.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve orale.

## **UE 6 – Semestre 6**

### **EP 3CHCCIV6 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : M. Salah TRABELSI.

#### **PROGRAMME**

Le Maghreb : aspects géographiques, économiques et culturels.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Dossier. Coef.1

- 2 épreuves écrites. Durée : 1h30. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

### **EP 3CHCII76 : INITIATION À L'INTERPRÉTATION**

Responsable : M. Marc REBET.

#### **PROGRAMME**

Textes de divers domaines.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

Contrôles oraux.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve orale.

### **EP 3CHCSPE6 : DOMAINES DE SPÉCIALITÉ**

Responsable : M. Xavier LELUBRE.

#### **PROGRAMME**

Documentation et dossiers (domaine techniques et scientifiques).

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux à domicile. Coef.1

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30

### **EP 3CHCTV76 : THÈME ET VERSION**

Responsable : M. Xavier LELUBRE.

#### **PROGRAMME**

Textes économiques, techniques et scientifiques.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux à domicile. Coef.1

- Épreuves écrites. Durée : 3h. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 3h.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 3h.

**UE5 - Semestre 5**

**EP 3CHECIV5 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : Mme Matilde ALONSO.

**PROGRAMME**

Espagne au XXI<sup>e</sup> siècle : activités productives, secteur extérieur...

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

**EP 3CHENEC5 : NÉGOCIATION ET COMMUNICATION**

Responsable : Mme Matilde ALONSO.

**PROGRAMME**

Techniques de négociation et communication : préparation, négociation, communication active, post-négociation.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

Travaux et exercices.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite ou orale. Durée : 1h30.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite ou orale. Durée : 1h30.

**EP 3CHETRA5 : THÈME ET VERSION**

Responsable : Mmes Setty MORETTI et Sylvie PROTIN

**PROGRAMME**

Traduction de textes spécialisés.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux écrits Coef.1

- 1 épreuve écrite. Durée : 3h. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 3h.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 3h.

**EP 3CHEII75 : INITIATION À L'INTERPRÉTATION**

Responsable : Mme Sylvie PROTIN

**PROGRAMME**

Initiation à l'interprétation consécutive (travail d'écoute, de structuration, de mémorisation et de prise de notes sur un discours en espagnol, puis restitution du discours en français).

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

Moyenne des interrogations faites pendant le cours.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve orale.

## **UE 6 – Semestre 6**

### **EP 3CHECIV6 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : Mme Matilde ALONSO.

#### **PROGRAMME**

Amérique latine : développement et démocratie. Les années de prospérité, la course à l'industrialisation, la crise du modèle de développement, la décennie perdue, l'ajustement, les réformes et l'intégration régionale.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

1 épreuve écrite.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30

### **EP 3CHESPE6 : DOMAINES DE SPÉCIALITÉ**

Responsable : Mme Matilde ALONSO.

#### **PROGRAMME**

L'entreprise espagnole : acteurs et organisation.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

### **EP 3CHETV76 : THÈME ET VERSION**

Responsable : Mmes Setty MORETTI et Jeannette RENCORET

#### **PROGRAMME**

Traduction de textes spécialisés.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux écrits et oraux. Coef.1

- 1 épreuve écrite. Durée : 3h. Coef.2

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 3h. Coef.1

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 3h. Coef.1

### **EP 3CHEINT6 : INITIATION À L'INTERPRÉTATION**

Responsable : Mme Sylvie PROTIN.

#### **PROGRAMME**

Initiation à l'interprétation consécutive (travail d'écoute, de structuration, de mémorisation et de prise de notes sur un discours en espagnol, puis restitution du discours en français).

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

Moyenne des interrogations faites pendant le cours.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve orale.

**UE5 - Semestre 5**

**EP 3CHF CIV5 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : Mme Elisa ROSSI.

**PROGRAMME**

Histoire de l'Italie contemporaine. Constitution d'un dossier (15 pages) portant sur un sujet du programme étudié, choisi en accord avec l'enseignant.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Présentation d'un dossier. Coef.1
- 1 épreuve à domicile. Coef.1
- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

- Présentation du dossier. Coef.1

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : présentation du dossier. Coef.1

**EP 3CHFNEC5 : NÉGOCIATION ET COMMUNICATION**

Responsable : Mme Sandra BINDEL.

**PROGRAMME**

Théorie et techniques de la négociation commerciale orientées vers la négociation franco-italienne ; entraînement à la communication orale et écrite (mises en situation, jeux de rôles, cas de négociation).

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux écrits et oraux. Coef.1
- 1 épreuve orale. Coef.1
- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1

**EP 3CHFTV75 : THÈME ET VERSION**

Responsables : Mmes Sandra BINDEL et Elisa ROSSI.

**PROGRAMME**

Traduction écrite de textes contemporains portant sur les divers aspects juridiques, économiques, sociaux et culturels de l'Italie.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 4 épreuves à domicile. Coef.2
- 1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 3h. Coef.2

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 3h.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 3h.

**EP 3CHFII75 : INITIATION À L'INTERPRÉTATION**

Responsable : Mme Elisa ROSSI.

**PROGRAMME**

Initiation à l'interprétation consécutive : français-italien et italien-français.  
Exercices d'application à partir d'extraits audio.

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

Moyenne des interrogations faites pendant le cours.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale à partir d'un enregistrement.

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve orale.

## **UE 6 – Semestre 6**

### **EP 3CHF CIV6 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : Mme Sandra BINDEL.

#### **PROGRAMME**

Histoire de l'Italie contemporaine de 1990 à nos jours.  
Entraînement à l'expression orale et écrite.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Exposé. Coef.1
- 1 épreuve à domicile. Coef.1
- 1 épreuve écrite (questions de cours). Durée : 1h30. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1
- 1 épreuve orale. Coef.1

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1
- 1 épreuve orale. Coef.1

### **EP 3CHFSPE6 : DOMAINE DE SPÉCIALITÉ**

Responsable : Mme Elisa ROSSI.

#### **PROGRAMME**

Organisation de l'entreprise. Institutions économiques et rôle de l'Italie dans le commerce international. Questions de vocabulaire, terminologie et phraséologie dans le domaine économique.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 2 épreuves à domicile. Coef.1
- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

### **EP 3CHFTV76 : THÈME ET VERSION**

Responsables : Mmes Sandra BINDEL et Elisa ROSSI.

#### **PROGRAMME**

Traduction écrite de textes contemporains portant sur les divers aspects juridiques, économiques, sociaux et culturels de l'Italie.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- 4 épreuves à domicile. Coef.2
- 1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 3h. Coef.2

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 3h.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 3h.

### **EP 3CHFII76 : INITIATION À L'INTERPRÉTATION**

Responsable : Mme Elisa ROSSI.

#### **PROGRAMME**

Entraînement à l'interprétation consécutive : français-italien et italien-français.  
Exercices d'application à partir d'extraits audio.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

Contrôle continu.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale.

##### **Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 épreuve orale.

## PORTUGAIS

### UE5 - Semestre 5

#### **EP 3CHGCIV5 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : Mme Martine ROUYRE.

#### **PROGRAMME**

Sociétés lusophones contemporaines : aspects universels, culturels et interculturels liés au monde du travail.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études** Coef.1

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices oraux ou écrits

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale

**Régime spécial d'études** Coef.1

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve orale.

#### **EP 3CHGNEC5 : NÉGOCIATION ET COMMUNICATION**

Responsable : Mme Maria-Eugénia POULET

#### **PROGRAMME**

Stratégies conversationnelles et argumentation dans les situations de contacts interculturels.

Étude des indices d'identité culturelle dans les codes implicites du circuit communicatif.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études** Coef.1

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

Travaux et exercices oraux ou écrits.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale

**Régime spécial d'études** Coef.1

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

#### **EP 3CHGTV75 : THÈME ET VERSION**

Responsables : MM. Bernard CORNELOUP et E. BUENO

#### **PROGRAMME**

Traduction de textes relevant des domaines d'application (société, économie, droit etc...), réflexion sur la traduction et sur les procédés de transferts inter-idiomatiques.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études** Coef.1

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices écrits.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 3h.

**Régime spécial d'études** Coef.1

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 3h.

#### **EP 3CHGII75 : INITIATION À L'INTERPRÉTATION**

Responsable : M. Bernard CORNELOUP.

#### **PROGRAMME**

Initiation à la traduction orale simultanée ou consécutive.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études** Coef.1

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

Travaux et exercices oraux ou écrits.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale.

**Régime spécial d'études** Coef.1

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve orale.

## **UE 6 – Semestre 6**

### **EP 3CHGCIV6 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES**

Responsable : Mme Marie-Thérèse VILELA.

#### **PROGRAMME**

Société lusophone contemporaine : Le Brésil. Economie et Société. Aspects géopolitiques.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études** Coef.1

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices oraux ou écrits.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale

**Régime spécial d'études** Coef.1

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve orale

### **EP 3CHGSPE6 : DOMAINE DE SPÉCIALITÉ**

Responsable : Mme Marie-Eugénia POULET

#### **PROGRAMME**

La spécificité du texte de langue de spécialité. Élaboration d'un dossier à partir d'un choix de textes de différents genres technico-scientifiques.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études** Coef.1

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices oraux ou écrits.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale

**Régime spécial d'études** Coef.1

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30

### **EP 3CHGTV76 : THÈME ET VERSION**

Responsables : MM. Bernard CORNELOUP

#### **PROGRAMME**

Traduction de textes relevant des domaines d'application (société, économie, droit, ...), réflexion sur la traduction et sur les procédés de transferts inter-idiomatiques.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études** Coef.1

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices oraux ou écrits.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 3h.

**Régime spécial d'études** Coef.1

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve écrite (thème et version). Durée : 3h.

### **EP 3CHGII76 : INITIATION À L'INTERPRÉTATION**

Responsable : M. Bernard CORNELOUP.

#### **PROGRAMME**

Entraînement à la traduction orale (mémorisation, stratégies, ...).

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études** Coef.1

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- Travaux et exercices oraux ou écrits.

2<sup>e</sup> session – examen :

1 épreuve orale

**Régime spécial d'études** Coef.1

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

1 épreuve orale

**UE5 – Semestre 5**

**EP 3CHICIV5 : CIVILISATION ET CULTURE CONTEMPORAINES CHINOISES**

Responsable : Mme Marie LAUREILLARD

**PROGRAMME**

Lecture de 10 leçons du *manuel Chinese traditional Culture and Modern Life*, Beijing University Press, 2004, expression orale et écrite.

Aspects culturels, sociaux et économiques de la Chine (exposés d'étudiants avec élaboration de lexiques thématiques)

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- devoirs écrits et oraux. Coef.1

- Exposé. Coef.1

- 1 épreuve écrite dont la moitié sera en français sur une question de civilisation. Durée 1h45. Coef.3

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve écrite dont la moitié sera en français sur une question de civilisation. Durée 1h45. Coef.1

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve écrite dont la moitié sera en français sur une question de civilisation. Durée 1h45. Coef.1

**EP 3CHIII75 : INITIATION À L'INTERPRÉTATION CHINOIS**

Responsable : Mme Weiwei GRIPAY-GUO.

**PROGRAMME**

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session : examen :

- 1 interprétation consécutive. Durée : 15 minutes

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 interprétation consécutive. Durée : 15 minutes

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen : 1 interprétation consécutive. Durée : 15 minutes.

**EP 3CHITV75 : THEME ET VERSION**

Responsable : Mme CRIPAY-GUO Weiwei et Marie LAUREILLARD

**PROGRAMME**

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – contrôle continu :

- devoirs écrits à domicile. Coef.1

- épreuve de mi-semester. 1 épreuve écrite. Durée 1h45. Coef.1

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef.3

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef.1

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef.1

**3CHICH75 : CHINOIS LANGUE DE SPÉCIALITÉ**

Responsable : Mme CRIPAY-GUO Weiwei

**MODALITÉS DE CONTRÔLE**

**Régime normal d'études**

1<sup>re</sup> session – Contrôle continu :

- exercices oraux. Coef.1

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h45. Coef.3

- 1 épreuve orale. Durée 10 minutes. Coef.1

2<sup>e</sup> session – examen :

- 1 épreuve orale. Durée 10 minutes. Coef.1

**Régime spécial d'études**

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions – examen :

- 1 épreuve orale. Durée 10 minutes. Coef.1

## **UE 6 – Semestre 6**

### **Mobilité en Chine, 30ECTS**

L'étudiant fera un stage d'un semestre en Chine chez nos partenaires ou autres.  
Il définira, avant son départ, le projet de séjour avec le responsable pédagogique.

## **UE DE LANGUE DE SPÉCIALITÉ - FRANCAIS**

### **Semestre 5**

#### **EP 3CHBFRA5**

Responsable : Mme Chantal MICHEL

#### **PROGRAMME**

- Organisation et fonctionnement des pouvoirs : institutions politiques, institutions judiciaires.
- Le tissu social et les réseaux : églises, syndicats, associations.
- Les religions : héritages et place dans la société contemporaine.
- La vie culturelle et artistique.

#### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

##### **Régime normal d'études**

###### **1<sup>re</sup> session**

- 1 épreuve écrite. Durée : 1h30. Coef.1

###### **2<sup>e</sup> session** – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

##### **Régime spécial d'études**

###### **1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> sessions** – examen :

1 épreuve écrite. Durée : 1h30.

## UE DE STAGE A L'ÉTRANGER

**EP 3CHBSTG6 (à effectuer entre le 4<sup>e</sup> et le 5<sup>e</sup> semestre ou après le 6<sup>e</sup> semestre)**

Responsable : Mme Amélie DEPIERRE ([Amelie.Depierre@univ-lyon2.fr](mailto:Amelie.Depierre@univ-lyon2.fr))

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE**

- Rapport de stage. Coef.2
- Soutenance. Coef.1

- Les étudiants qui effectuent le stage entre le 4<sup>e</sup> et le 5<sup>e</sup> semestre :
- Le rapport de stage est à déposer au secrétariat LEA du campus Berges du Rhône avant le 15 novembre de l'année du 5<sup>e</sup> semestre.
- La soutenance aura lieu durant la semaine d'examens de janvier précédant le 6<sup>e</sup> semestre ou entre janvier et mars de la même année.
  
- Les étudiants qui effectuent le stage après le 6<sup>e</sup> semestre :
- Le rapport de stage est à déposer au secrétariat LEA du campus Berges du Rhône au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre de l'année du 6<sup>e</sup> semestre. La soutenance aura lieu en septembre.

### **PRÉCISIONS COMPLÉMENTAIRES**

#### **1. Dispense du stage**

Une dispense de stage peut être obtenue par les étudiants ayant déjà effectué un stage d'au moins quatre semaines consécutives à l'étranger, dans le cadre de leurs études récentes (BTS, etc.) ou de leur vie professionnelle.

Elle peut également être accordée à des étudiants étrangers résidant en France uniquement pendant la seule année de licence.

Une demande écrite doit être adressée au Directeur du Département, déposée sous couvert du responsable des stages au secrétariat de LEA du campus Berges du Rhône avant le 1<sup>er</sup> décembre (dernier délai)

En tout état de cause, cette dispense ne peut concerner que le stage, et non le rapport de stage.

#### **2. Recherche du stage**

Elle incombe à l'étudiant. Toutefois, le responsable de l'EP de stage centralise les offres éventuelles de stages (proposées par des entreprises ou transmises par des enseignants, d'anciens étudiants, etc.).

#### **3. Durée et époque du stage**

Le stage dure au moins quatre semaines consécutives (mais si possible plus longtemps). Il doit être fait entre la deuxième et la troisième année de licence ou bien pendant la troisième année de licence ou l'été qui suit le 6<sup>e</sup> semestre.

#### **4. Nature et lieu du stage**

Il doit impérativement s'effectuer à l'étranger, dans une véritable entreprise ou administration (centre de traduction, service import-export, banque, agence de tourisme, grand hôtel, grand magasin, etc.) et consister en des tâches suivies de traduction, d'administration, de vente, de gestion, de bureautique, de secrétariat, correspondant à la finalité des études de LEA.

Les activités pédagogiques, culturelles, sociales ou sportives, ainsi que les petits emplois utilitaires (garde d'enfants, plongeur, serveur, porteur, coursier, etc.) ne peuvent donc en aucun cas être considérés comme un « stage en entreprise » pour un niveau de licence.

Le stage ne peut s'effectuer en France que si des difficultés familiales ou des problèmes de santé rendent absolument impossible un séjour à l'étranger, et à condition que la convention stipule qu'il sera consacré essentiellement à la traduction, l'interprétariat ou la rédaction en langue étrangère. Dans ce cas, une demande de dérogation (comportant toutes les pièces justificatives nécessaires) doit être remise au responsable de l'EP de stage, qui statuera sur le dossier conjointement avec le Directeur du Département. Sauf situation imprévisible, cette demande doit être faite par écrit avant le 1<sup>er</sup> février.

#### **5. Acceptation du stage**

Tous les stages doivent être soumis à l'acceptation du responsable d'EP de stage avant d'être effectués. Pour obtenir cette acceptation, l'étudiant dépose au secrétariat de LEA une demande (en utilisant un formulaire disponible au secrétariat ou en ligne sur le bureau virtuel dans le groupe LEA\_stages) indiquant le lieu, la durée et la nature du stage envisagé. Le formulaire rempli par l'étudiant lui est ensuite communiqué, avec l'accord ou le refus du responsable de l'EP de stage. Le formulaire doit être complété par un document de l'entreprise précisant les dates, les horaires de travail et la nature des tâches confiées.

Dans le second cas, l'étudiant peut être convoqué pour que lui soient expliquées les raisons du refus et pour qu'une nouvelle recherche de stage soit envisagée.

La demande d'acceptation du stage, accompagnée du document issu de l'entreprise, peut également être envoyée par e-mail au responsable de l'EP de stage ou, mieux, déposée dans sa boîte électronique sur le bureau virtuel.

**Remarque :** Les étudiants inscrits en deuxième année s'adressent au secrétariat de LEA Bron, ceux inscrits en troisième année s'adressent au secrétariat de LEA Berges du Rhône.

#### **6. Convention de stage**

Après acceptation du stage par le responsable de l'EP de stage, l'étudiant doit retirer au secrétariat une convention de stage, et fournir un justificatif d'assurance responsabilité civile. La convention de stage sera établie en trois exemplaires originaux signés par l'étudiant, l'entreprise et l'université. L'entreprise doit signer la convention et apposer son cachet. La convention est validée ensuite par la signature du Doyen de la Faculté des Langues. Aucun stage ne doit débiter avant cette signature.

**Attention :** Il ne faut pas s'y prendre au dernier moment, mais prévoir au minimum une semaine pour les différentes signatures, voire plus, en tenant compte de la date de début du stage, du calendrier universitaire et des délais postaux entre le pays du stage et la France.

## **7. Le rapport de stage**

### **7.1. Contenu du rapport**

Sa longueur doit être de 20 à 25 pages rédigées. L'étudiant peut néanmoins, dans des cas particuliers, rédiger un rapport plus court ou plus long, à condition d'avoir obtenu l'agrément du responsable de l'EP de stage. Le rapport ne peut se limiter à une description des structures du milieu de travail, mais doit aussi rendre compte des activités du stagiaire, des difficultés qu'il a rencontrées, de l'expérience qu'il a acquise et de l'intérêt qu'il a pu retirer de son stage. Il doit aussi s'efforcer d'établir la relation qui peut exister entre ces activités et la formation reçue à l'université. Ceci veut dire que lors de la soutenance l'examineur pourra refuser un rapport incomplet qui se bornerait à une présentation de l'entreprise et de ses services.

Sous peine de devoir rédiger de nouveau son rapport et de le présenter à la session suivante, l'étudiant doit donc faire la preuve qu'il est capable de relater avec précision son expérience personnelle, d'y réfléchir et si possible d'en tirer une leçon, de porter un jugement critique et constructif sur l'entreprise dans laquelle il a travaillé et sur les activités qu'il y a exercées.

### **7.2. Présentation du rapport**

Cet aspect est extrêmement important, car le rapport pourra être utilisé dans un dossier de recherche d'emploi, par exemple, et constitue l'un des principaux travaux universitaires dont l'étudiant pourra concrètement faire état dans sa future vie professionnelle.

Le rapport est rédigé en français. Il doit être obligatoirement accompagné d'un résumé dans chacune des deux langues étrangères, d'une longueur d'une à deux pages.

Les résumés en langues étrangères doivent être conçus de manière à pouvoir être joints à un curriculum vitae. Il est donc recommandé d'en faire des tirés à part qui seront joints au rapport de stage.

Exceptionnellement, le rapport peut être rédigé dans la langue du pays où il a été effectué, à condition que l'étudiant ait reçu l'accord du responsable de l'EP de stage. Dans ce cas, le rapport doit être accompagné d'un résumé en français, d'environ quatre pages. Cette exception ne concerne que les étudiants francophones et jamais un étudiant non francophone.

Le rapport est présenté sous traitement de texte. Il sera imprimé de préférence recto-verso, suffisamment aéré pour être lisible facilement, mais en évitant les pages blanches ou aux trois-quarts vides. Un document récapitulant les principales normes de frappe et de disposition typographique d'un rapport est mis à disposition des étudiants sur le bureau virtuel dans le groupe LEA\_stages (cf. 8. ci-dessous).

En tout état de cause, et pour des raisons à la fois d'exigence universitaire et d'éventuelle utilisation professionnelle, ce rapport doit être rédigé dans une langue impeccable, sans faute de frappe et selon les normes de disposition typographique. Tout rapport ne respectant pas ces exigences sera refusé lors de la soutenance et devra être remanié afin d'être présenté à la session suivante.

## **8. Informations complémentaires**

Les étudiants sont invités à rejoindre le groupe LEA\_stages sur le bureau virtuel, où divers documents utiles sont à leur disposition. La liste des membres sera remise à zéro chaque année début septembre. Il faudra le cas échéant rejoindre le groupe à nouveau.

Les étudiants doivent remettre au secrétariat LEA leur rapport de stage imprimé au moins 10 jours avant la date de la soutenance. Le rapport de stage doit être également déposé au format électronique (.doc ou .rtf) sur la boîte de dépôt du responsable de l'EP de stage, Mme Amélie Depierre ([Amelie.Depierre@univ-lyon2.fr](mailto:Amelie.Depierre@univ-lyon2.fr)). Il ne doit en aucun cas être envoyé par email en pièce jointe en raison de la taille probable des fichiers, qui risquent de saturer la messagerie.

# **3/ ÉTUDES INTÉGRÉES**

## **UE DE FRANÇAIS**

**Les cours sont dispensés soit au semestre 5 et au semestre 6 (même cours).**

**EP 3VLKFLC5 (semestre 5) - EP 3VLKFLC6 (semestre 6)**

Responsable : Mme Chantal MICHEL.

### **PROGRAMME**

Ce module est destiné aux étudiants étrangers en études intégrées qui justifient d'un bon niveau en français oral et écrit et qui souhaitent obtenir des crédits en Français. Il permet de se perfectionner dans la maîtrise de la langue et des méthodes universitaires françaises, d'une part, et, d'autre part, dans la connaissance de la civilisation française contemporaine.

TD de français.

TD de français oral

TD de civilisation et culture : institutions, réalités sociales et culturelles, médias, réalités régionales, vie quotidienne, etc.

### **DURÉE**

63 heures (3 x 21 heures).

### **CRÉDITS**

10 ECTS.

### **CONDITIONS PARTICULIÈRES**

Les étudiants ne seront définitivement inscrits qu'après avoir passé avec succès **un test de niveau en langue française** en début de semestre.

**La date du test sera affichée au secrétariat de LEA.**

## II

# BIBLIOGRAPHIE

---

## 1<sup>re</sup> ANNÉE

### ANGLAIS

#### Grammaire et Traduction

##### Semestre 1 et 2 :

DUMONG M., POUVELLE J.&KNOTT C. 1994. Du mot à la phrase. Ellipses  
MURPHY R. English Grammar in Use, Cambridge University Press (with answers)

#### Civilisation et culture contemporaines

Ouvrage à posséder personnellement :

FOX Kate.2004. *Watching the English*. London : Hodder & Soughton

### ALLEMAND

#### Grammaire et traduction

Les livres à acheter seront indiqués lors du premier cours.

#### Civilisation et culture contemporaines

##### semestre 2 :

- Férec, L., Ferret, F., Dossiers de civilisation allemande, Paris : Ellipse, 2003
- Luscher, R., Landeskunde Deutschland : von der Wende bis heute : Daten, Texte, Aufgaben für Deutsch als Fremdsprache, Darmstadt : Verlag für Deutsch, 2006
- Tatsachen über Deutschland, publication de l'ambassade allemande
- Österreich Konkret, publication de l'ambassade autrichienne
- Pour la Suisse, en l'absence de publication papier : <http://www.swissworld.org/de/>

(Dans la mesure du possible, Tatsachen über Deutschland et Österreich Konkret seront commandés par l'enseignant et distribués gratuitement aux étudiants en début de cours ; sinon, les étudiants voudront bien commander eux-mêmes les ouvrages par internet).

### ARABE

#### Dictionnaires

Hans WEHR, *A Dictionary of Modern Written Arabic*, edited by J. Milton Cowan, Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 3<sup>e</sup> éd., 1971.  
Daniel REIG, As-Sabil, *Dictionnaire arabe-français/français-arabe*, Larousse, Paris, 1<sup>re</sup> éd. 1983.  
Charles PELLAT, *L'arabe vivant. Mots arabes groupés d'après le sens et vocabulaire fondamental de l'arabe moderne*, Librairie d'Amérique et d'Orient Adrien-Maisonneuve, Paris, 1966.  
KALIMÂT, *Le vocabulaire arabe*, sous la direction de Mathieu GUIDERE, Ellipses, Paris, 2003.  
*Al-Munjid fî l-luga al-`arabiyya al-mu`âsira*, Dâr al-Maṣriq, Bayrût, 2000.  
*Al-Mu`jam al-`Arabî al-Asâsî*, Alecso, Larousse, 1989.

#### Grammaire

Michel NEYRENEUF et Ghalib AL-HAKKAK, *Grammaire active de l'arabe littéral*, Le Livre de Poche, Paris, 1996.

## CHINOIS

### Expression écrite et orale chinois :

#### Ecriture et grammaire chinoises :

#### Compréhension et pratique de la langue :

##### **Semestre 1 et 2**

Isabelle Rabut et Wu Yongyi, *Méthode de chinois premier niveau*, l'Asiathèque, 2005

### Chinois langue vivante :

##### **Semestre 1 et 2 :**

Zhang Pengpeng, *Conversation intensive : nouvelle approche du chinois moderne*, Sinolingua, 2002

### Civilisation et culture contemporaine :

##### **Semestre 2**

Jacques GERNET, *Le monde chinois*, vol. 3, Paris : Pocket, 2006

Alain ROUX, *La Chine au XXe siècle*, Paris : Armand Colin, 2006

Thierry SANJUAN, *La Chine, territoire et société*, Paris : Hachette, 2004

Thierry SANJUAN (dir.), *Dictionnaire de la Chine contemporaine*, Paris: Armand Colin, 2006

Nicolas ZUFFEREY, *Introduction à la pensée chinoise*, Marabout, 2008

## ESPAGNOL

### Grammaire et traduction

Les livres à acheter seront indiqués lors du premier cours.

### Civilisation et culture contemporaines

##### **Semestre 2 :**

GIL OLCINA, Antonio et Josefina GÓMEZ MENDOZA, *Geografía de España*, Ariel, Barcelona, 2001.

## ITALIEN

### **Les ouvrages de référence suivants sont indispensables.**

1/ Un dictionnaire bilingue. Sont particulièrement recommandés :

II BOCH, *Dizionario francese/italiano, italiano/francese*, Zanichelli.

ROBERT/SIGNORELLI, *Dizionario francese/italiano, italiano/francese*.

2/ Un dictionnaire d'italien. Sont particulièrement recommandés :

II NUOVO ZINGARELLI, *Vocabolario della lingua italiana*, Zanichelli.

G. D'ANNA, *Dizionario Italiano Ragionato*, Sintesi.

3/ Manuels de grammaire :

ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Hachette.

DARDANO, TRIFONE, *La lingua italiana*, Zanichelli.

4/ Manuels de vocabulaire :

PRATELLI, PAGANO, ZIELLA, *Italiano Bilingue 2000 Français*, Ellipses.

5/ Manuels divers :

P. DANUVOLA, L. MORGANO, *Nuovissimo cittadino del duemila*, La Scuola, Brescia, 2000.

ISTAT, *Rapporto sull'Italia*, Il Mulino, Bologna, 2000.

## PORTUGAIS

### Grammaire

#### **Semestres 1 et 2 :**

- M.-H. ARAUJO CARREIRA, *Pratique du portugais de A à Z*, Paris, Hatier.  
C. CUNHA et L. CINTRA, *Nova Grammatica do português contemporâneo*, Lisboa, Sa da Costa.  
P. TEYSSIER, *Manuel de langue portugaise*, Klincksieck.  
L. ALMEIDA COSTA, A. SAMPAIO e MELO, *Dicionario da Lingua Portuguesa*, Dicionarios "Editora", Porto, Porto Editora.  
A. BUARQUE DE HOLLANDA FERREIRA, *Novo Dicionario Aurélio*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira.  
N. ANIDO FREIRE et M. DE LIMA, *Le portugais économique et commercial*, Presses Pocket, Collection Les langues pour tous.

### Civilisation et culture contemporaines

#### **Semestre 2 :**

- J. H. SARAIVA, *História Concisa de Portugal*, Europa-América.  
A. BOURDON, *Histoire du Portugal*, Chandeigne.  
OLIVEIRA MARQUES, *História de Portugal*, Porto, Palas, 1972.  
F. MAURO, *Histoire du Brésil*, Chandeigne.  
H. THÉRY, *Le Brésil*, 1985.

### Traduction

#### **Semestres 1 et 2 :**

- H. CHUQUET et M. PAILLARD, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys, 1987.  
M. PERGNIER, *Les fondements socio-linguistiques de la traduction*, Arras, PUL, 1993.

## FRANÇAIS

#### **Semestres 1 et 2 :**

##### 1/ Ouvrages personnels indispensables

- Un bon dictionnaire de langue (type *Petit Robert*).
- Une bonne grammaire d'usage (type *Bescherelle* ou *Le Robert-Nathan*, édition Nathan).
- Un dictionnaire de synonymes.
- J. F. BRAUNSTEIN et B. PHAN, *Manuel de culture générale*, Collection Prépas, Armand Colin, 1999.

##### 2/ Ouvrages à consulter

- Un ouvrage étymologique (type *Larousse étymologique de poche*).
- *Dictionnaire historique de la langue française*, édition Le Robert, 2 volumes (nouvelle édition : 3 volumes).
- *Encyclopaedia Universalis*.
- *Encyclopédie des symboles*, éditions Le Livre de Poche ("La Pochothèque").

## 2<sup>e</sup> ANNÉE

### ANGLAIS

#### Grammaire et Traduction

##### **Semestre 3 :**

DUMONG M., POUVELLE J.&KNOTT C. 1994. Du mot à la phrase. Ellipses  
MURPHY R. English Grammar in Use, Cambridge University Press (with answers)  
BALLARD, M. 2005. Le Commentaire de Traduction Anglaise. Armand Colin

#### Langue et civilisation

##### **Semestre 3 :**

Michel REZE & Ralph BOWEN, *Introduction à la vie américaine*, Masson.  
Pierre LAGAYETTE, *Les grandes dates de l'histoire américaine*, Hachette.  
La lecture régulière de journaux américains est indispensable.

##### **Semestre 4 :**

James O'DRISCOLL, *Britain. The country and its people : an introduction for learners of English*, Oxford, 1997.  
La lecture de la presse britannique est obligatoire pendant le semestre.

#### Économie

##### **Semestre 3 :**

Tony ALBERTO & Pascal COMBEMALE, *Comprendre l'entreprise*, Nathan.  
Guy FRÉCON, *Méthodologie appliquée de la dissertation économique : vingt sujets de dissertation d'économie d'entreprise*, Presses Universitaires de Lyon, 1997.  
*Les cahiers français n° 233, 234, 254, 264, 267, 269, 279 et 284*, La documentation française.  
*Que sais-je ? n° 557, 1051, 1222, 1935, 1460, 2088, 2569 ...*

#### Sciences politiques

##### **Semestre 3 :**

Timothy BAINBRIDGE, *The Penguin Companion to European Union*, London, 1998.  
Stephen GEORGE, *Politics and Policy in the European Union*, OUP, 1996.  
J. F. MALTERRE et C. PRADEAU, *L'Union européenne en fiches*, Rosny, 2002.

#### Droit

##### **Semestre 4 :**

René DAVID & Camille JAUFFRET-SPINOSI, *Les grands systèmes de droit contemporain*, 10<sup>e</sup> éd., Paris, Dalloz.  
Dominique VERNIER, *La justice en France*, Paris, La Découverte.  
Jacqueline MARTIN, *The English Legal System*, Hodder and Stoughton, 2000.

#### Vie de l'entreprise

##### **Semestre 4 :**

Tony ALBERTO & Pascal COMBEMALE, *Comprendre l'entreprise*, Nathan.  
Guy FRÉCON, *Méthodologie appliquée de la dissertation économique : vingt sujets de dissertation d'économie d'entreprise*, Presses Universitaires de Lyon, 1997.  
*Les cahiers français n° 233, 234, 254, 264, 267, 269, 279 et 284*, La documentation française.  
*Que sais-je ? n° 557, 1051, 1222, 1935, 1460, 2088, 2569 ...*

### ALLEMAND

#### Grammaire et traduction

##### **Semestre 3 et semestre 4 :**

Dictionnaire monolingue (autorisé à l'examen à l'exception de tout autre) :

Wahrig, G., *Deutsches Wörterbuch : mit einem « Lexikon der deutschen Sprachlehre »*, Gütersloh, Berterlsmann Lexikon Verlag, 2000

Duden, *Deutsches Universalwörterbuch*, 2007, Mannheim, Leipzig, Wien : Duden Verlag, 2007

Grammaires :

Vasseur, J.-P., *Le mémento du germaniste : toute la grammaire allemande, l'essentiel du vocabulaire*, Lille, J.P. Vasseur cop., 2008

Bresson, D., *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*, Paris, Hachette Supérieur, 2001

#### Langue et civilisation

##### **Semestre 4 :**

Lecture conseillé : Fremde Freunde. Schlüsselbegriffe für Deutsche und Franzosen; Ed. Par Robert Picht, Vincent Hoffmann-Martinot, René Lasserre, Peter Theiner, PIPER 1997

La lecture régulière de la presse allemande est vivement conseillée !

## ARABE

### Dictionnaires

Hans WEHR, *A Dictionary of Modern Written Arabic*, edited by J. Milton Cowan, Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 3<sup>e</sup> éd., 1971.  
Daniel REIG, As-Sabil, *Dictionnaire arabe-français/français-arabe*, Larousse, Paris, 1<sup>re</sup> éd. 1983.  
Charles PELLAT, *L'arabe vivant. Mots arabes groupés d'après le sens et vocabulaire fondamental de l'arabe moderne*, Librairie d'Amérique et d'Orient Adrien-Maisonneuve, Paris, 1966.  
KALIMÂT, *Le vocabulaire arabe*, sous la direction de Mathieu GUIDERE, Ellipses, Paris, 2003.  
*Al-Munjid fi l-luga al-`arabiyya al-mu`âsira*, Dâr al-Maṣriq, Bayrût, 2000.  
*Al-Mu`jam al-`Arabî al-Asâsî*, Alecco, Larousse, 1989.

### Grammaire

Michel NEYRENEUF et Ghalib AL-HAKKAK, *Grammaire active de l'arabe littéral*, Le Livre de Poche, Paris, 1996.  
Sam AMMAR et Joseph DICHY, *Les verbes arabes*, Collection Bescherelle, Hatier, 1999.

## CHINOIS

### Grammaire chinoise, thème et version :

#### **Semestre 3 et 4 :**

*New Practical Chinese Reader*, vol. 3, Beijing Language and Culture University Press, 2003  
Roger Darrobers, Xiaohong Xiao Planes, *Éléments fondamentaux de la phrase chinoise*, You-Feng, 1998  
Honghua Poizat-Xie, *Vocabulaire du chinois contemporain I : exercices pour la préparation au HSK*, L'Asiathèque, 2008  
Claudia Ross, *Chinese Grammar*, McGraw-Hill, 2004  
Claudia Ross et alii, *Modern Mandarin Chinese Grammar*, Routledge, 2006

### Lecture de presse :

#### **Semestre 3 et 4**

*New Practical Chinese Reader*, vol. 3, Beijing Language and Culture University Press, 2003

### Langue et civilisation chinoises :

#### **Semestre 3 et 4**

Anne CHENG, *Histoire de la pensée chinoise*, Seuil, 2002  
Anne CHENG, *La pensée en Chine aujourd'hui*, Gallimard, 2007  
François JULLIEN, *La grande image n'a pas de forme*, Points, 2009  
André CHIENG, *La pratique de la Chine*, Biblio essais, 2006

### Chinois langue vivante :

#### **Semestre 3 et 4**

Agnès AUGER, *Chinois - Le mot et l'idée, révision thématique du vocabulaire*, Ophrys, novembre 2008  
Zhang Pengpeng, *Conversation Intensive*, Sinolingua Press, 2002

## ESPAGNOL

### Langue et civilisation

#### **Semestre 3 et 4 :**

Matilde ALONSO, Elies FURIO et Christel BIRABENT, *Panorama de l'Espagne contemporaine. 30m ans de transformations politiques, économiques, sociales et culturelles*, Ellipses, Paris, 2008.  
Matilde ALONSO et Elies FURIO, *l'Espagne contemporaine. Une approche socio-économique*, Ellipses, Paris, 2004.

## ITALIEN

### Grammaire et traduction

#### **Semestres 3 et 4 :**

E. ARCAINI, *Italiano e francese. Un'analisi comparativa*, Paravia, 2000.  
Ulysse, *Précis de grammaire italienne*, Hachette.  
PRATELLI, PAGANO, ZIELLA, *Italiano bilingue 2000 Français*, Ellipses.

### Langue et civilisation

#### **Semestres 3 et 4 :**

S. ROMANO, *Histoire de l'Italie du risorgimento à nos jours*, Seuil, 1997.  
A. De BERNARDI et L. Ganapini, *Storia d'Italia*, 1986-1995, Mondadori, 1995.  
M. H. CASPAR, M. COLIN, J. MENET-GENTY et D. RECHENMANN, *Échecs et réussites d'une république*, Minerve, 1994.

## PORTUGAIS

### Grammaire et traduction

#### **Semestres 3 et 4 :**

- M. H. ARAUJO CARREIRA, *Pratique du portugais de A à Z*, Paris, Hatier.  
C. CUNHA, L. CINTRA, *Nova Grammatica do português contemporâneo*, Lisboa, Sá da Costa.  
P. TEYSSIER, *Manuel de langue portugaise*, Klincksieck.  
L. ALMEIDA COSTA, A. SAMPAIO e MELO, *Dicionário da Língua Portuguesa*, Dicionários "Editora", Porto, Porto Editora.  
A. BUARQUE DE HOLLANDA FERREIRA, *Novo Dicionário Aurélio*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira.  
N. ANIDO FREIRE et M. DE LIMA, *Le portugais économique et commercial*, Presses Pocket, Collection Les langues pour tous.

### Langue et civilisation

#### **Semestres 3 et 4 :**

- J. H. SARAIVA, *História Concisa de Portugal*, Europa-América.  
A. BOURDON, *Histoire du Portugal*, Chandeigne.  
OLIVEIRA MARQUES, *História de Portugal*, Porto, Palas 1972.  
Eduardo LOURENCO, *A nau de Ícaro de Imagem e miragem da Lusofonia*, édition Gradiva, 1999.

## FRANÇAIS

#### **Semestres 3 et 4 :**

##### 1/ Ouvrages personnels indispensables

- Un bon dictionnaire de langue (type *Petit Robert*).
- Une bonne grammaire d'usage (type *Bescherelle* ou *Le Robert-Nathan*, édition Nathan).
- Un dictionnaire de synonymes.
- J. F. BRAUNSTEIN et B. PHAN, *Manuel de culture générale*, Collection Prépas, Armand Colin, 1999.

##### 2/ Ouvrages à consulter

- Un ouvrage étymologique (type *Larousse étymologique de poche*).
- *Dictionnaire historique de la langue française*, édition Le Robert, 2 volumes (nouvelle édition : 3 volumes).
- *Encyclopaedia Universalis*.
- *Encyclopédie des symboles*, éditions Le Livre de Poche ("La Pochothèque").

## 3<sup>e</sup> ANNÉE

### ALLEMAND

#### Négociation et Communication

##### **Semestre 5 :**

Bernard SENANES, *La communication efficace*, Dunond, Paris, 2003  
Armand et Michèle MATTELART, *Histoires des théories de communication*, La Découverte, Paris, 2002  
Janine BEAUDICHON, *La Communication. Processus, formes et application*, La Découverte, Paris, 1999

#### Civilisation et culture contemporaines

##### **semestres 5 et 6 :**

Tatsachen über Deutschland.  
*Grundwissen Geschichte*, Klett, 2001.  
W. FISCHER, *Europäische Wirtschafts- und Sozialgeschichte*, Band 5, Band 6, Klett-Cotta, 1992.  
U. BASSELER et al., *Grundlagen und Probleme der Volkswirtschaft. Studienausgabe*, Köln, Wirtschaftsverlag Bachem, 1999.  
*Der Spiegel* (B.U.).  
*Wirtschaftswoche* (B.U.).

#### Traduction

##### **Semestre 6 :**

*Der Spiegel* (B.U.).  
*Wirtschaftswoche* (B.U.).

### ANGLAIS

#### Civilisation et culture contemporaines

##### **Semestre 5 et 6 :**

Les références seront communiquées en cours.  
La lecture régulière de la presse britannique (semestre 5), américaine, australienne et canadienne (semestre 6) est obligatoire.

#### Initiation à l'interprétation

##### **Semestres 5 et 6 :**

Jean-François ROZAN, *La prise de notes en interprétation consécutive*, Université de Genève, École d'interprètes.

#### Traduction

##### **Semestres 1,2,3 :**

DUMONG M., POUVELLE J.&KNOTT C. 1994. *Du mot à la phrase*. Ellipses  
MURPHY R. 1999. *English Grammar in Use*, Cambridge University Press (3<sup>rd</sup> edition with answers) ou une autre édition mais obligatoirement avec corrigés

##### **Semestre 2 :**

Ouvrage à posséder personnellement :  
FOX Kate. 2004. *Watching the English*. London : Hodder & Soughton

##### **Semestres 5 et 6 :**

Michel DURAND et Malcolm HARVEY, *Méthode et pratique du thème anglais*, Dunod, 1992.  
Françoise GRELLET, *The word against the word : Initiation à la version anglaise*, Hachette, 1985.  
Malcolm HARVEY, *L'épreuve de thème anglais*, Nathan, 2001.  
La presse anglo-saxonne et française (dont la lecture régulière s'impose).

### ARABE

#### Dictionnaires

Hans WEHR, *A Dictionary of Modern Written Arabic*, edited by J. Milton Cowan, Ootto Harrassowitz, Wiesbaden, 3<sup>e</sup> éd., 1971.  
Daniel REIG, As-Sabil, *Dictionnaire arabe-français/français-arabe*, Larousse, Paris, 1<sup>re</sup> éd. 1983.  
Charles PELLAT, *L'arabe vivant. Mots arabes groupés d'après le sens et vocabulaire fondamental de l'arabe moderne*, Librairie d'Amérique et d'Orient Adrien-Maisonneuve, Paris, 1966.  
KALIMÂT, *Le vocabulaire arabe*, sous la direction de Mathieu GUIDERE, Ellipses, Paris, 2003.  
*Al-Munjid fi l-luga al-`arabiyya al-mu`âsira*, Dâr al-Maṣriq, Bayrût, 2000.  
*Al-Mu`jam al-`Arabî al-Asâsî*, Alecso, Larousse, 1989.

#### Grammaire

Michel NEYRENEUF et Ghalib AL-HAKKAK, *Grammaire active de l'arabe littéral*, Paris, Le Livre de Poche, 1996.  
Sam AMMAR et Joseph DICHY, *Les verbes arabes*, Collection Bescherelle, Hatier, 1999.

#### Civilisation et culture contemporaines

##### **Semestres 5 et 6 :**

### **Traduction**

#### **Semestres 5 et 6 :**

- Jean AKL et Afif CHIKHANI, *Thème et version, français-arabe, arabe-français*, nouvelle édition révisée et modifiée, Beyrouth, Librairie du Liban, 1996.
- Joseph HAJJAR, *Traité de traduction, Grammaire, Rhétorique et Stylistique, Pour les classes de Troisième, Seconde et Première*, Beyrouth, Dar el-Machreq, 2<sup>e</sup> édition, 1977.
- Camille HECHAÏMÉ, *La traduction par les textes*, Beyrouth, Dar el-Machreq, 1980.
- Antoine MATTAR, *La traduction pratique*, Beyrouth, Dar el-Machreq, 2<sup>e</sup> édition, 1975.
- Antoine MATTAR, *Exercices d'application de la traduction pratique*, Beyrouth, Dar el-Machreq, 1988.
- André ROMAN, *Théorie et pratique de la traduction littéraire du français à l'arabe*, Paris, Klincksieck, 1981.
- Mohammed YALAOUI, *100 textes français, avec traduction à l'arabe, Maîtrise et Troisième cycle*, Beyrouth, Dâr al-Gharb al-Islami, 1988.
- Naoum ABI-RACHED, *Manuel de traduction de l'arabe technique*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1992.
- Samira BARRADA et Yousif ELIAS, *Traduire le discours économique*, Tanger, École Supérieure Roi Fahd de Traduction, 1992.
- Hamdane HADJADJI, *L'arabe économique, Exercices de thèmes et de versions*, Alger, Office des Publications Universitaires, 1988 (Réimpression 1993).

### **Négociation et communication**

#### **Semestre 5 :**

- Ghalib AL-HAKKAK, *Faire des affaires tout de suite en arabe*, Pocket, 2006.

### **Domaines de spécialités**

#### **Semestre 6 :**

- Hamdane HADJADJI et Houaria KADRA-HADJADJI, *L'arabe technique par les textes*, Office des Publications Universitaires, Paris/Alger, Publisud, 1982.

## **CHINOIS**

### **Civilisation et culture contemporaine :**

#### **Semestre 5**

- Chinese traditional Culture and Modern Life*, Beijing University Press, 2004
- Isabelle ATTANE, *La Chine au seuil du XXI<sup>e</sup> siècle. Questions de population, questions de société*, INED, 2002
- François GIPOULOUX, *La Chine du 21<sup>e</sup> siècle : une nouvelle superpuissance ?*, Armand Colin, 2005
- François GODEMENT, Guibourg DELAMOTTE, *Géopolitique de l'Asie*, Sedes, 2007
- Françoise LEMOINE, *L'économie chinoise*, La Découverte, 2006
- Frédéric OBRINGER, *Fengshui : l'art d'habiter la terre. Une poésie de l'espace et du temps*, Philippe Picquier, 2001
- Thierry PAIRAULT, *Petite introduction à l'économie de la Chine*, Paris : Éditions des archives contemporaines, 2008
- Thierry SANJUAN, *Atlas de la Chine : les mutations accélérées*, Paris : Autrement, 2007
- Thierry SANJUAN, *La Chine, territoire et société*, Paris : Hachette, 2004

### **Thème et version chinois :**

#### **Semestre 5**

- Dubaozhi, xue zhongwen*, Peking University Press, 2004
- Agnès Auger, *Chinois: vocabulaire thématique*, Ophrys, 2008

## **ESPAGNOL**

### **Civilisation et culture contemporaines**

#### **Semestres 5 et 6 :**

- Matilde ALONSO, Elies FURIO et Christel BIRABENT, *L'Amérique latine face à son avenir*, Ellipses, Paris, 2009.
- Matilde ALONSO, Elies FURIO et Christel BIRABENT, *Panorama de l'Espagne contemporaine. 30m ans de transformations politiques, économiques, sociales et culturelles*, Ellipses, Paris, 2008.
- Matilde ALONSO, Elies FURIO, *Civilisation espagnole. Une approche économique*, Ellipses, Paris, 2003.

### **Négociation et communication**

#### **Semestre 5 :**

- Fernando de MANUEL DASI et Rafael MARTÍNEZ VILANOVA, *Técnicas de negociación. Un método práctico*, ESIC, Madrid, 2000.

### **Domaines de spécialité**

#### **Semestre 6 :**

- Juan José Duran, *Estrategia y economía de la empresa multinacional*, Piramide, Madrid, 2001.

## ITALIEN

### Civilisation et culture contemporaines

#### **Semestres 5 et 6 :**

- A. A. V. V., *Il Caso italiano 2*, Garzanti, 2001.  
P. GINSBORG, *Stato dell'Italia*, Mondadori, 1994.  
S. ROSSI, *La politica economica italiana 1968/1998*, Laterza, 1998.  
ISTAT, *Rapporto sull'Italia*, Edizione 2000, Il Mulino, 2000.

### Initiation à l'interprétation

#### **Semestres 5 et 6 :**

- A. LASORSA, *Manuale di teoria dell'Interpretazione consecutiva*, Padova, Piccin, 1995.  
D. GILE, *Basic Concepts and Models for Interpreter and translator Training*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 1995.

### Domaines de spécialité

#### **Semestre 6 :**

- P. LERAT, *Les langues spécialisées*, Paris, 1995.  
E. BONIFFAZI, A. PELLEGRINO, *Diritto Stato e Sistema Economico*, Firenze, 2002.

### Traduction

#### **Semestres 5 et 6 :**

- E. ARCAINI, *Italiano e francese. Un'analisi comparativa*, Paravia, 2000.  
ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Hachette.  
PRATELLI, PAGANO, ZIELLA, *Italiano bilingue 2000 Français*, Ellipses.

## PORTUGAIS

### Civilisation et culture contemporaines

#### **Semestres 5 et 6 :**

- Col. *Sínteses de cultura Portuguesa*, Commissariado para a Europália, Imprensa Nacional, Case da Moeda, Lisboa, 1991 (diversos volumes).  
José-Augusto FRANÇA, *A arte e a sociedade portuguesa no século XX (1910-1990)*, Lisboa, Livros Horizonte, 3e édition, 1991.  
Edouardo LOURENÇO, *A nau de Ícaro seguida de Imagem e miragem da Lusofonia*, édition Gradiva, 199.  
Maria Filomena MÓNICA, *Cenas da vida Portuguesa*, Quetzal Editores, 1999.  
Portugal 45-95, *nas Artes, nas Letras et nas Ideias*, Lisboa, Centro Nacional de cultura, 1998.  
António REIS (coord.), *Portugal, 20 anos de democracia*, Temas e Debates, 1996.  
Nelson PILETTI, *História do Brasil*, São Paulo, Ática, 1998.  
Recueil d'articles des principales revues et journaux brésiliens.  
Darcy RIBEIRO, *O Povo Brasileiro, São Paulo*, Cia das Letras, 1995.  
José William VESENTINI, *Sociedade e Espaço*, São Paulo, Ática, 1997.

### Initiation à l'interprétation

#### **Semestres 5 et 6 :**

- H. CHUQUET et M. PAILLARD, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys, 1987.  
C. DURIEUX, *Fondement didactique de la traduction technique*, Didier, 1988.  
*Théorie linguistique et théorie de la traduction*, META, n° 26, 1981.  
M. PERGNIER, *Les fondements socio-linguistiques de la traduction*, Arras, PUL, 1993.

### Négociation et communication

#### **Semestre 5 :**

- E. GOFFMAN, *La mise en scène de la vie quotidienne*, (1. La présentation de soi), traduction française, Paris, Les éditions de Minuit, 1973.  
E. GOFFMAN, *Façons de parler, traduction française*, Paris, Les éditions de Minuit, 1987.  
J. GUMPERZ, *Engager la conversation*, traduction française, Paris, Les éditions de Minuit, Collection "Le sens commun", 1989.  
Ingedore KOCH VILLACA, *A inter-ação pela linguagem*, éditions Contexto, S. P., 1995.  
KERBRAT-ORECCHIONI, *La conversation*, collection MEMO, Seuil.

### Domaines de spécialité

#### **Semestre 6 :**

- R. BOUTIN-QUESNEL et al., *Vocabulaire systématique de la terminologie*, Québec, Office de la langue française, 1985.  
M. T. CABRÉ, *La terminología. La teoría, les méthodes, les applications*, Barcelona, Empúries, 1992.  
R. KOCOUREK, *La langue française de la technique et de la science*, Wiesbaden, Brandstetter, 1991.  
P. LERAT, *Les langues spécialisées*, Paris, PUF, 1995.

### Traduction

#### **Semestres 5 et 6 :**

- H. CHUQUET et M. PAILLARD, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys, 1987.  
C. DURIEUX, *Fondement didactique de la traduction technique*, Didier, 1988.  
*Théorie linguistique et théorie de la traduction*, META, n° 26, 1981.

